HOBERG

Bedienungsanleitung

User Manual
Notice d'utilisation
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Руководство по эксплуатации

Waffel-Joy Uno

Waffeleisen/Waffelautomat
Waffle iron/Automatic waffle maker
Fer à gaufres/Gaufrier
Gofrera/Gofrera automática
Wafelijzer/Wafelautomaat
Вафельница/автомат для выпечки вафель

Schlagen Sie die Ausklappseite am Anfang der Bedienungsanleitung heraus, um die Abbildung während des Lesens sehen zu können.

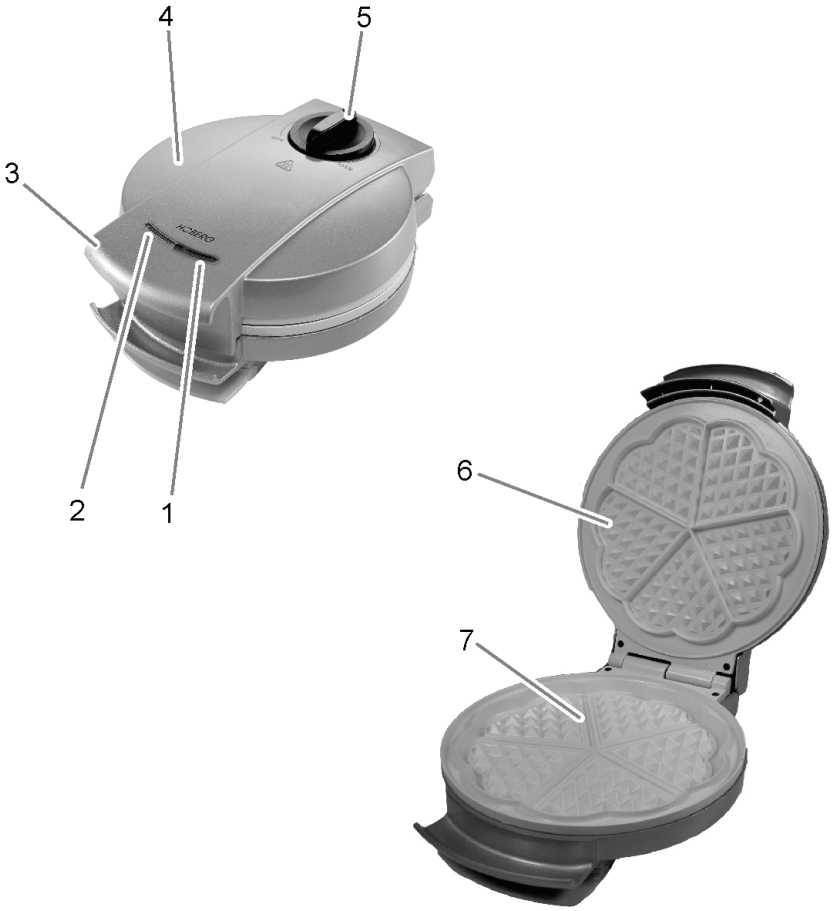
Open the fold-out page at the beginning of the user manual in order to view the illustration during reading.

Ouvrez la page dépliante qui se trouve de la notice d'utilisation pour pouvoir voir l'illustration pendant la lecture de celle-ci.

Abra la página desplegables al principio del manual de instrucciones, de este modo podrá observar las figuras durante la lectura.

Sla de uitklappagina aan het begin van de gebruiksaanwijzing open om tijdens het lezen de afbeelding te kunnen zien.

Откройте откидную страницу в начале Руководства по эксплуатации, чтобы видеть во время чтения рисунок.


4
5
3
2
1
6
7

Inhalt

Allgemeine Hinweise **1**
Sicherheit **3**
Inbetriebnahme **5**
Gerätebeschreibung **6**
Bedienung und Betrieb **7**
Rezeptvorschläge **8**
Reinigung und Pflege **9**
Lagerung **9**
Störungsbehebung **10**
Technische Daten **10**

Sehr geehrter Kunde,

lesen Sie vor Verwendung des Gerätes die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise zu Inbetriebnahme, Sicherheit, bestimmungsgemäßem Gebrauch sowie Reinigung und Pflege.

Schlagen Sie die Ausklappseite am Anfang der Bedienungsanleitung heraus, um die Abbildungen während des Lesens sehen zu können.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für den späteren Gebrauch auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Allgemeine Hinweise

Urheberrecht

Dieses Dokument ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand, ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Hinweise zum Umweltschutz

Die verwendeten Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

Dieses Produkt darf innerhalb der Europäischen Union nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie das Gerät über die kommunalen Sammelstellen.

Gewährleistung/Garantie

Neben der gesetzlichen Gewährleistungspflicht übernimmt HOBERG bei einigen Produkten zusätzlich eine erweiterte Herstellergarantie.

Sofern diese gewährt ist, finden Sie entsprechende Angaben entweder auf der produktspezifischen Verpackung, den Werbematerialien oder oder beim HOBERG Kundenservice.

Für Garantiebedingungen, Zubehörbestellungen oder Fragen zur Serviceabwicklung außerhalb Deutschlands kontaktieren Sie Ihren Händler.

Verwendete Symbole

⚠ GEFAHR

Wird verwendet für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

- ▶ Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

⚠ WARNUNG

Wird verwendet für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

- ▶ Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

⚠ VORSICHT

Wird verwendet für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

- ▶ Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

ACHTUNG

Wird verwendet für eine Situation, die zu Sachschäden führen kann.

- ▶ Zur Vermeidung der Gefahr die hier aufgeführten Anweisungen befolgen.

Haftungsbeschränkungen

Wir übernehmen keine Haftung bei Schäden oder Folgeschäden bei:

- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- unsachgemäßer oder ungeeigneter Behandlung,
- nicht sachgemäß durchgeführten Reparaturen,
- unerlaubten Veränderungen,
- Verwendung von fremden Teilen bzw. Ersatzteilen,
- Verwendung von ungeeigneten Ergänzungs- oder Zubehörteilen.

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma HOBERG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2009/125/EG befindet.

Sicherheit

Sicherheitsvorschriften

- Setzen Sie das Gerät nur für die beschriebene Verwendung ein. Setzen Sie das Gerät auf keinen Fall für andere, möglicherweise naheliegende Zwecke ein.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Lagern Sie das Gerät und die Zubehörteile außer Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Verwenden Sie nur Zubehörteile des Herstellers oder solche, die vom Hersteller ausdrücklich empfohlen werden. Ansonsten besteht kein Gewährleistungs- oder Garantieanspruch mehr.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht zusammen mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem.
- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst durchführen, da sonst bei Beschädigungen und nachfolgenden Störungen kein Gewährleistungs- oder Garantieanspruch mehr besteht. Dies gilt insbesondere auch für den Austausch einer beschädigten Anschlussleitung. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Tauschen Sie defekte Bauteile nur gegen Original-Ersatzteile aus. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass die Sicherheitsanforderungen erfüllt werden.
- Bei Stromausfall trennen Sie das Gerät vom Netz, um ein unbeabsichtigtes Wiedereinschalten des Gerätes zu vermeiden.
- Betreiben Sie das Gerät nicht im Dunkeln.
- Lebensmittel können brennen. Verwenden Sie das Gerät nie in der Nähe oder unterhalb von brennbaren Materialien, wie z.B. Gardinen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist vorwiegend für den nicht gewerblichen Gebrauch in geschlossenen Räumen zum Zubereiten von Waffeln bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.
Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Gefahren im Überblick

Gefahr durch elektrischen Strom

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Netzleitung oder der Netzstecker beschädigt sind.
- Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Ziehen Sie den Netzstecker in folgenden Situationen aus der Steckdose:
  - bei Reinigung des Geräts
  - während das Gerät nicht benutzt wird
  - bei Störung des Geräts während des Betriebes
- Ziehen Sie die Anschlussleitung immer am Netzstecker aus der Steckdose, nicht an der Netzleitung selbst.
- Tragen, heben oder bewegen Sie das Gerät niemals am Netzkabel.

Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterialien

- Stellen Sie sicher, dass keine Kinder mit dem Verpackungsmaterial spielen.

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen

- Fassen Sie das Gerät ausschließlich am Griff an.

Verbrühungsgefahr durch austretenden Wasserdampf.

- Vermeiden Sie die Berührung mit dem Wasserdampf, der aus dem Gerät austreten kann.

Sicherer Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Die Unterlage des Geräts muss fest, trocken, eben, wasserfest und hitzebeständig sein.
- Die Umgebung des Geräts darf nicht heiß, nass oder sehr feucht sein.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung schnell getrennt werden kann.
- Die Oberflächen von Möbeln enthalten möglicherweise Bestandteile, die die Stellfüße des Geräts angreifen und aufweichen können. Legen Sie gegebenenfalls eine Unterlage unter die Stellfüße des Geräts.
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand zu hitzeempfindlichen Oberflächen von z. B. Wänden und Möbeln.

Inbetriebnahme

Auspacken

So gehen Sie vor:

1. Entnehmen Sie das Gerät, alle Zubehörteile und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
2. Entfernen Sie vor dem Erstgebrauch alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien vom Gerät und den Zubehörteilen. Entfernen Sie niemals das Typenschild und eventuelle Warnhinweise.
3. Bewahren Sie die Originalverpackung während der Gewährleistungs- bzw. Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpackt verschicken zu können. Transportschäden führen zum Erlöschen des Gewährleistungs- oder Garantieanspruchs.

Lieferumfang prüfen

So gehen Sie vor:

1. Prüfen Sie den Inhalt auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
2. Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten.

Anschließen

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Vorschriften zu beachten:

1. Stellen Sie sicher, dass das Gerät an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen werden kann. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.
2. Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Elektrofachhändler.
3. Stellen Sie sicher, dass die Steckdose mindestens über einen 16A-Sicherungsautomaten abgesichert ist.
4. Stellen Sie sicher, dass die Anschlussleitung unbeschädigt ist. Verlegen Sie die Anschlussleitung so, dass keine Stolpergefahr besteht. Die Anschlussleitung darf nicht über scharfe Kanten verlegt, straff gespannt oder geknickt werden. Die Anschlussleitung darf nicht in Kontakt mit heißen Oberflächen kommen.

Vor dem ersten Gebrauch

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen.

- Fassen Sie das Gerät ausschließlich am Griff an.

⚠ WARNUNG

Verbrühungsgefahr durch austretenden Wasserdampf.

- Vermeiden Sie die Berührung mit dem Wasserdampf, der aus dem Gerät austreten kann.

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr der Antihaftbeschichtung der Backflächen.

- Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände oder Besteck aus Metall, um die Waffeln aus dem Gerät zu nehmen.

Vor dem ersten Waffelbacken ist es notwendig, das Gerät für ein paar Minuten leer aufzuheizen, um fertigungsbedingte Rückstände von den Backflächen zu beseitigen. Die erste Waffel aus dem neuen Gerät sollte deshalb aus hygienischen Gründen nicht verzehrt werden.

So gehen Sie vor:

1. Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab.
2. Bestreichen Sie die Backflächen (6, 7) mit einem in Pflanzenöl getränkten Tuch.
3. Schließen Sie den Deckel (4).
4. Stellen Sie den Temperaturregler (5) auf die höchste Stufe.
5. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose. Die rote Kontrollleuchte (1) leuchtet und das Gerät beginnt mit dem Heizvorgang.
6. Warten Sie einige Minuten, bis die grüne Kontrollleuchte (2) aufleuchtet. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
7. Öffnen Sie den Deckel.
8. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
9. Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör, wie im ***Kapitel Reinigung und Pflege (Seite 9)*** beschrieben.

Hinweis:

Bei der ersten Inbetriebnahme können durch produktionsbedingte Zusätze, wie z. B. Fette, Geruch oder leichter Rauch entstehen. Dies ist völlig normal! Sorgen Sie daher für ausreichende Belüftung.

Gerätebeschreibung

(Abbildungen siehe linke Ausklappseite)

1 Netzkontrollleuchte (leuchtet rot, wenn das Gerät am Netz ist)

2 Kontrollleuchte (leuchtet grün, wenn die Heizphase beendet ist)

3 Griff

4 Deckel

5 Temperaturregler

6 Obere Backfläche

7 Untere Backfläche

8 Bedienungsanleitung (ohne Abbildung)

Antihaftbeschichtung

Die Backflächen (6, 7) sind mit einer keramischen Antihaftbeschichtung versehen. Sie verhindert weitgehend das Anhaften des Waffelteigs. Zudem verfügt sie über Eigenschaften wie Kratzfestigkeit, einfache Reinigung, Beständigkeit gegenüber hohen Temperaturen und Umweltfreundlichkeit.

Bedienung und Betrieb

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen.

- Fassen Sie das Gerät ausschließlich am Griff an.

⚠ WARNUNG

Verbrühungsgefahr durch austretenden Wasserdampf.

- Vermeiden Sie die Berührung mit dem Wasserdampf, der aus dem Gerät austreten kann.

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr der Antihaftbeschichtung der Backflächen.

- Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände oder Besteck aus Metall, um die Waffeln aus dem Gerät zu nehmen.

Waffeln backen

So gehen Sie vor:

1. Ölen Sie die Backflächen (6, 7) ein Mal zu Beginn des Backens mit ein wenig Pflanzenöl ein.
2. Schließen Sie den Deckel (4).
3. Stellen Sie den Temperaturregler (5) auf die gewünschte Stufe. Auf maximaler Stufe beträgt die Backzeit, je nach Teig, ca. 2 Minuten.
4. Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose. Die rote Netzkontrollleuchte (1) leuchtet und das Gerät beginnt mit dem Heizvorgang.
5. Warten Sie einige Minuten, bis die grüne Kontrollleuchte (2) aufleuchtet. Öffnen Sie den Deckel und füllen Sie etwa 60 ml Teig (ca. eine Schöpfkelle) mittig auf die untere Backfläche (7). Der Rand der Backfläche sollte noch ca. 2 cm unbedeckt bleiben.
6. Schauen Sie nach ca. 1-2 Minuten durch kurzes Öffnen des Deckels, ob die Waffel die gewünschte Bräune erreicht hat. Falls Sie noch zu hell ist, schließen Sie den Deckel wieder und backen Sie die Waffel bis sie goldbraun ist.
7. Wenn die Waffel fertig gebacken ist, entnehmen Sie diese.
8. Füllen Sie nun den Teig für die nächsten Waffel ein und wiederholen Sie den Backvorgang so lange, bis Sie die gewünschte Anzahl der Waffeln zubereitet haben.
9. Lassen Sie das Gerät abkühlen.
10. Reinigen Sie das Gerät, wie im ***Kapitel Reinigung und Pflege (Seite 9)*** beschrieben.

Rezeptvorschläge

Grundrezept Waffeln

Verwenden Sie für ca. 6 Waffeln die folgenden Zutaten:

- 100 g weiche Butter
- 0,4 l Milch
- 250 g Mehl
- 2 Eier
- 1/2 Pck Backpulver
- 2 Pck. Vanillezucker

So gehen Sie vor:

1. Die Eier mit dem Vanillinzucker schaumig schlagen.
2. Butter, Mehl und Backpulver hinzufügen.
3. Durch Zugabe der Milch den gewünschten Flüssigkeitsgrad erzeugen.
4. Die Zutaten zu einem glatten Teig verrühren.

Lütticher Waffeln

Verwenden Sie für ca. 10 Waffeln die folgenden Zutaten:

- 200 g zerlassene Butter
- 200 g Zucker (Hagelzucker, Perlzucker)
- 650 ml Milch
- 400 g Mehl
- 3 Eier
- 1 frische Hefe
- 1 Pck. Vanillezucker
- 1 Prise Salz

So gehen Sie vor:

1. Hefe in der lauwarmen Milch auflösen.
2. Mehl, Salz und den Vanillinzucker in eine Schüssel geben und mit der Hefe-Milch-Mischung und den Eiern gut verrühren.
3. Teig etwa 40 Minuten an einen warmen Ort ruhen lassen.
4. Zuletzt die geschmolzene, aber nicht mehr heiße Butter und den Hagelzucker einrühren.

Schokoladenwaffeln

Verwenden Sie für ca. 8 Waffeln die folgenden Zutaten:

- 150 g weiche Butter oder Margarine
- 120 g Zucker
- 300 ml Milch
- 150 g Mehl
- 6 Eier
- 1 TL Backpulver
- 2 Pck. Vanillezucker
- 1 Prise Salz
- 2 EL Schokoraspel

So gehen Sie vor:

1. Die Eier trennen.
2. Das Eiweiß zu einer steifen Masse schlagen.
3. Eigelb schaumig schlagen.
4. Weiche Butter, Zucker, Vanillezucker und Salz dazugeben und weiter schlagen.
5. Mehl mit dem Backpulver mischen und abwechselnd mit der Milch zum Teig geben und gut verrühren.
6. Das Eiweiß zusammen mit den Schokoraspeln zum Teig geben und mit einem großen Löffel unterheben.

Waffeln nach Brüsseler Art

Verwenden Sie für ca. 6 Waffeln die folgenden Zutaten:

- 200 g Butter
- 120 g Zucker
- 200 ml Milch
- 350 g Mehl
- 2 Eier
- 1/2 Pck. Backpulver
- 1 Pck. Vanillezucker
- 1 Prise Salz
- ca. 50 ml Mineralwasser
- abgeriebene Schale einer Zitrone

So gehen Sie vor:

1. Eier schaumig schlagen.
2. Butter, Zucker, Vanillezucker und Salz dazugeben und weiter schaumig schlagen.
3. Zitronenschale zufügen.
4. Mehl mit dem Backpulver mischen und abwechselnd mit der Milch einrühren.
5. Fügen Sie zuletzt einen kleinen Schuss Mineralwasser zum Teig.

Reinigung und Pflege

⚠ GEFAHR

Gefahr durch elektrischen Strom!

- ▶ Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- ▶ Halten Sie das Gerät nie unter fließendes Wasser.

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberflächen.

- ▶ Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen.

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr der Antihaftbeschichtung der Backflächen.

- ▶ Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel, um das Gerät nicht zu beschädigen.

So gehen Sie vor:

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab.
3. Reinigen Sie die Backflächen (6, 7) mit einem feuchten Tuch.

Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benötigen, reinigen Sie es, wie im ***Kapitel Reinigung und Pflege (Seite 9)*** beschrieben.

Bewahren Sie das Gerät und alle Zubehörteile an einem trockenen, sauberen und frostfreien Ort auf, an dem es vor direktem Sonnenlicht geschützt ist.

Störungsbehebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen:

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Das Gerät funktioniert nicht.	Stecker nicht eingesteckt.	Stecker einstecken.
	Sicherungsautomat in der Elektroverteilung abgeschaltet.	Sicherungsautomat einschalten.
Der Sicherungsautomat in der Elektroverteilung springt heraus.	Zu viele Geräte am selben Stromkreis angeschlossen.	Anzahl der Geräte im Stromkreis reduzieren.
	Kein Fehler feststellbar.	Kundendienst benachrichtigen.

Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Technische Daten

Modell	Waffeleisen/Waffelautomat **Waffel-Joy Uno**
Typnummer	B40.001
Abmessungen (L x B x H)	190 mm x 250 mm x 80 mm
Gewicht ca.	1,5 kg
Betriebsspannung	220-240 V~
Netzfrequenz	50/60 Hz
Leistung	1100-1300 W
Schutzklasse	I

Contents

General information **11**
Safety **13**
Getting started **15**
Appliance description **16**
Operation and controls **17**
Recipe suggestions **18**
Cleaning and care **19**
Storage **19**
Simple troubleshooting **20**
Technical data **20**

Dear customer,

Before using the appliance, please read the information contained in this user manual regarding setup, safety and intended use as well as cleaning and care.

Open the fold out page at the beginning of the user manual so that you can view the illustrations while reading.

Keep this user manual for later use and give it to any future owner along with the appliance.

General information

Copyright

This document is copyrighted. Any copying or reprinting, in whole or in part, as well as distribution of the illustrations, even in altered form, is only allowed with the written consent of the manufacturer.

A note about environmental protection

The packaging materials used can be recycled. Dispose of packaging materials which are no longer needed in accordance with local regulations.

This product may not be disposed of as normal household waste within the European Union. Dispose of the appliance via municipal collection points.

Warranty/guarantee

In addition to the statutory warranty obligation, HOBERG also grants an extended manufacturer's guarantee for some products.
Provided this is granted, the corresponding details for each product can be found either on the product-specific packaging, advertising material or from HOBERG customer service.
For warranty terms, ordering accessories or questions regarding performance of service work outside of Germany, please contact your dealer.

Symbols used

⚠ DANGER

This is used for a hazard which is an immediate threat leading to severe bodily injury or to death.

- ▶ To avoid the hazard, follow the instructions given here.

⚠ WARNING

This is used for a possibly hazardous situation which could lead to severe bodily injury or to death.

- ▶ To avoid the hazard, follow the instructions given here.

⚠ CAUTION

This is used for a possibly hazardous situation which could lead to minor injuries.

- ▶ To avoid the hazard, follow the instructions given here.

ATTENTION

This is used for a situation which could lead to material damage.

- ▶ To avoid the hazard, follow the instructions given here.

Limitation of liability

We assume no liability for damage or consequential damage caused by:

- failing to observe the operating instructions,
- use for any other than the designated purpose,
- improper or inappropriate handling,
- inexpert repairs,
- unauthorised modifications,
- use of third-party parts and spare parts,
- use of unsuitable add-ons or accessories.

Conformity declaration

HOBERG hereby declares that this appliance complies with the fundamental requirements and with the remaining applicable provisions of the directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2009/125/EC.

Safety

Safety regulations

- Only use the appliance for the use described. Do not use the appliance for other, possibly similar, uses under any circumstances.
- This appliance can be used by **children** as of 8 years of age or by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or insufficient experience and knowledge, provided that they are supervised or have received instruction on how to use the appliance safely and understand the risks resulting from use. **Children** must not play with the appliance. Cleaning and **user maintenance** must not be carried out by **children** without supervision.
- Store the appliance and the accessory parts out of the reach of children under 8 years of age.
- Inspect the appliance before use for visible, external damage. Do not operate a damaged appliance.
- Do not leave the appliance unattended during operation.
- Only use accessory parts of the manufacturer or those which are expressly recommended by the manufacturer. Otherwise all warranty or guarantee rights are void.
- Do not use this appliance in combination with an external timer or a separate remote control system.
- Only have repairs to the appliance performed by a customer service representative authorised by the manufacturer because otherwise, in the event of damage or subsequent malfunctions, there is no longer any guarantee or warranty coverage. This also applies specifically to the replacement of a damaged power supply cord. Considerable hazards for the user can result from improper repairs.
- Only replace defective components with original spare parts. Only these parts ensure that the safety requirements are fulfilled.
- In the event of a power failure, disconnect the appliance from the mains to prevent the appliance from switching itself on again unintentionally.
- Do not operate the appliance when it is dark.
- Food can burn. Never use the appliance in the vicinity of or underneath flammable materials such as curtains.

Designated use

This appliance is primarily intended for non-commercial use indoors for making waffles.

Any other use, or a use which goes beyond these, constitutes improper use.

All claims whatsoever for damage arising from improper use are excluded.
The owner bears the sole risk.

Overview of hazards

Hazard due to electrical current

- Do not use the appliance if the mains cord or plug are damaged.
- Do not open the housing of the appliance under any circumstances. If energised connections are touched or the electrical or mechanical configuration is changed, there is a risk of electrical shock.
- Never immerse the appliance or the mains plug in water or other liquids.
- Unplug the mains plug from the socket in the following situations:
  - When cleaning the appliance
  - When the appliance is not in use
  - When there is a malfunction of the appliance during operation
- Always pull the power supply cord out of the mains socket by the plug and not by the mains cord itself.
- Never carry, lift or move the appliance by the mains cord.

Risk of suffocation due to packaging material

- Ensure that no children play with the packaging material.

Risk of burns due to hot surfaces

- Only grasp the appliance by the handle.

Risk of scalding due to escaping water vapour.

- Avoid contact with the water vapour which can escape from the appliance.

Safe operation site

The operation site must meet the following requirements to ensure safe and trouble-free operation of the appliance:

- The operating surface of the appliance must be solid, dry, level and both water and heat resistant.
- The immediate surroundings of the appliance must not be hot, wet or very damp.
- The socket must be easily accessible so that the mains connection can be disconnected quickly.
- Furniture surfaces may possibly contain substances which could affect the feet of the appliance, causing them to soften. Place another material under the feet of the appliance if needed.
- Ensure that the appliance is far enough away from temperature-sensitive surfaces, such as walls and furniture.

Getting started

Unpacking

Proceed as follows:

1. Take the appliance, all accessories and the user manual out of the box.
2. Remove all packaging material and protective films from the appliance and the accessories before using them for the first time. Never remove the type plate or any warning notices.
3. Keep the original packaging for the duration of the appliance's warranty or guarantee period so that the appliance can be packaged properly for shipping in the event of a warranty claim. Shipping damage voids the guarantee or warranty.

Checking the scope of supply

Proceed as follows:

1. Check the contents for completeness and visible damage. Do not operate a damaged appliance.
2. Notify your supplier promptly in case of an incomplete or damaged delivery.

Power connection

The following regulations for the electrical supply must be observed to ensure safe and trouble-free operation of the appliance:

1. Be certain that the appliance can be connected to a properly installed protective conductor electrical system. Operation using a socket without an earth conductor is not permitted. If in doubt, have the house mains network inspected by an electrician. The manufacturer assumes no responsibility for damage resulting from the absence or interruption of a protective earth conductor.
2. Before connecting the appliance, compare the electrical data (voltage and frequency) on the type plate with that of your electrical mains network. These data must match to avoid damage to the appliance. If in doubt, ask your electrical appliance retailer.
3. Be certain that the socket is protected by at least a 16 A automatic circuit breaker.
4. Be certain that the power supply cord is not damaged. Route the power supply cord in such a way that it poses no risk of stumbling. The power supply cord may not be routed over sharp edges and may not be pulled taut or kinked. The power supply cord must not come into contact with hot surfaces.

Before first use

⚠ WARNING

Risk of burns due to hot surfaces

- Only grasp the appliance by the handle.

⚠ WARNING

Risk of scalding due to escaping water vapour.

- Avoid contact with the water vapour which can escape from the appliance.

ATTENTION

Risk of damage to the non-stick coating of the baking surfaces.

- Do not use any pointed objects or steel utensils to remove the waffles from the appliance.

Before the first waffles are baked, the appliance must be allowed to heat up for a few minutes while empty to remove residues due to manufacturing processes from the baking surfaces. Also for this reason, the first waffles produced in the new appliance should not be consumed due to hygienic considerations.

Proceed as follows:

1. Wipe off the appliance with a damp cloth.
2. Apply vegetable oil to the baking surfaces (6, 7) with a saturated cloth.
3. Close the cover (4).
4. Set the temperature control to the highest level (5).
5. Put the mains plug into a socket. The red indicator lamp (1) lights and the appliance begins heating up.
6. Wait a few minutes until the green indicator lamp (2) lights up. Unplug the mains plug from the socket.
7. Open the cover.
8. Allow the appliance to cool down.
9. Clean the appliance and the accessories as described in the ***chapter Cleaning and care (page 19).***

Please note:

You may notice an odour or a little smoke which result from manufacturing materials such grease the first time you use the appliance. This is completely normal!Just ensure adequate ventilation.

Appliance description

(For illustrations, see the fold out page at the left.)

1 Mains indicator lamp (illuminated red when the appliance is plugged into the mains)

2 Indicator lamp (illuminated green when the heating phase is over)

3 Handle

4 Cover

5 Temperature control

6 Upper baking surface

7 Lower baking surface

8 User manual (not shown)

Non-stick coating

The baking surfaces (6, 7) are treated with a ceramic non-stick coating. This for the most part prevents the waffle batter from sticking. Furthermore, it is scratch resistant, easy to clean, resistant to high-temperatures and environmentally friendly.

Operation and controls

⚠ WARNING

Risk of burns due to hot surfaces

- Only grasp the appliance by the handle.

⚠ WARNING

Risk of scalding due to escaping water vapour.

- Avoid contact with the water vapour which can escape from the appliance.

ATTENTION

Risk of damage to the non-stick coating of the baking surfaces.

- Do not use any pointed objects or steel utensils to remove the waffles from the appliance.

Baking waffles

Proceed as follows:

1. Grease the baking surfaces (6, 7) once with a little vegetable oil before beginning baking.
2. Close the cover (4).
3. Set the temperature control (5) to the desired level. At the highest level, the baking time is about 2 minutes, depending on the batter.
4. Put the mains plug into a socket. The red mains indicator lamp (1) lights and the appliance begins heating up.
5. Wait a few minutes until the green indicator lamp (2) lights up. Open the cover and place about 60 ml of batter (approx. 1 ladle) at the centre of the lower baking surface (7). About 2 cm of the outer baking surface towards the edge should remain uncovered.
6. After 1 - 2 minutes, briefly open the cover to see if the waffle has reached the desired degree of browning. If it is still too light, close the cover again and continue baking until the waffle is golden brown.
7. When the waffle is done, remove it.
8. Now place the batter for the next waffle into the appliance and repeat the baking process until you have made the desired number of waffles.
9. Allow the appliance to cool down.
10. Clean the appliance as described in the ***chapter Cleaning and care (page 19).***

Recipe suggestions

Basic waffle recipe

Use the following ingredients for about 6 waffles:

- 100 g soft butter
- 0.4 l milk
- 250 g flour
- 2 eggs
- 1/2 pkg. baking powder
- 2 pkg. vanilla sugar

Proceed as follows:

1. Beat the eggs with the vanilla sugar until creamy.
2. Add butter, flour and baking powder.
3. Add milk until the desired consistency is achieved.
4. Stir the ingredients until the batter is smooth.

Lüttich waffles

Use the following ingredients for about 10 waffles:

- 200 g melted butter
- 200 g sugar (granulated sugar, sugar crystals)
- 650 ml milk
- 400 g flour
- 3 eggs
- 1 pkg. fresh yeast
- 1 pkg. vanilla sugar
- 1 pinch of salt

Proceed as follows:

1. Dissolve the yeast in lukewarm milk.
2. Place flour, salt and the vanilla sugar in a bowl and stir together well with the yeast-milk mixture and the eggs.
3. Allow the batter to rest for 40 minutes in a warm place.
4. Last, stir in the melted but no longer hot butter and the sugar crystals.

Chocolate waffles

Use the following ingredients for about 8 waffles:

- 150 g soft butter or margarine
- 120 g sugar
- 300 ml milk
- 150 g flour
- 6 eggs
- 1 tsp. baking powder
- 2 pkg. vanilla sugar
- 1 pinch of salt
- 2 Tbls. chocolate shavings

Proceed as follows:

1. Separate the eggs.
2. Beat the egg whites to a stiff consistency.
3. Beat the yokes until creamy.
4. Add soft butter, sugar, vanilla sugar and salt and continue beating.
5. Mix the flour with the baking powder and add to batter alternating with the milk, stirring well.
6. Add the egg whites to the batter along with the chocolate shavings and fold in with a large spoon.

Waffles alla Brussels

Use the following ingredients for about 6 waffles:

- 200 g butter
- 120 g sugar
- 200 ml milk
- 350 g flour
- 2 eggs
- 1/2 pkg. baking powder
- 1 pkg. Vanilla sugar
- 1 pinch of salt
- about 50 ml of mineral water
- grated lemon peel

Proceed as follows:

1. Beat the eggs until creamy.
2. Add butter, sugar, vanilla sugar and salt and continue beating until creamy.
3. Add the lemon peel.
4. Mix the flour with the baking powder and stir in alternating with the milk.
5. Last, add a small dash of mineral water to the batter.

Cleaning and care

⚠ DANGER

Hazard due to electrical current!

- ▶ Never immerse the appliance or the mains plug in water or other liquids.
- ▶ Never hold the appliance under running water.

⚠ WARNING

Risk of burns due to hot surfaces

- ▶ Allow the appliance to cool down before cleaning.

ATTENTION

Risk of damage to the non-stick coating of the baking surfaces.

- ▶ Do not use scouring agents for cleaning to avoid damage to the appliance.

Proceed as follows:

1. Unplug the mains plug from the socket.
2. Wipe off the appliance with a damp cloth.
3. Clean the baking surfaces (6, 7) with a damp cloth.

Storage

If you do not need the appliance for a longer period of time, clean it as described in the ***chapter Cleaning and care (page 19).***

Store the appliance and all accessories in a clean, dry and frost-free location protected from direct sunlight.

Simple troubleshooting

The following table is intended to help in identifying and remedying small problems:

Problem	Possible cause	Remedy
The appliance doesn't work.	Plug not plugged in.	Plug it in.
	Automatic circuit breaker in the electrical system switched off.	Switch on the circuit breaker.
The automatic circuit breaker in the electrical system triggers.	Too many appliances connected to the same power circuit.	Reduce the number of appliances in the power circuit.
	No problem can be identified.	Contact customer service.

If you are unable to remedy the problem using the above steps, please contact the customer service department.

Technical data

Model	Waffle iron / Automatic waffle maker **Waffel-Joy Uno**
Type number	B40.001
Dimensions (L x W x H)	190 mm x 250 mm x 80 mm
Weight, approx.	1.5 kg
Operating voltage	220-240 V~
Mains frequency	50/60 Hz
Power	1100-1300 W
Protection class	I

Table des matières

Informations générales 21
Sécurité..... 23
Mise en service 25
Description de l'appareil 26
Utilisation et fonctionnement 27
Suggestions de recettes 28
Nettoyage et entretien 29
Rangement 29
Dépannage 30
Caractéristiques techniques..... 30

Cher client,

Avant d'utiliser l'appareil, nous vous recommandons de lire les consignes détaillées dans la présente notice d'utilisation concernant la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme à la destination de l'appareil ainsi que le nettoyage et l'entretien de ce dernier.

Dépliez le rabat au début de la notice d'utilisation pour vous permettre de voir les images tout en lisant le texte de la notice.

Conservez cette notice d'utilisation pour une consultation ultérieure et transmettez-la avec l'appareil à son prochain propriétaire.

Informations générales

Droit d'auteur

Ce document est protégé par la législation sur le droit d'auteur. Toute reproduction ou réimpression, même partielle, et toute reproduction des illustrations, y compris après modification, requiert l'accord écrit du fabricant.

Informations relatives à la protection de l'environnement

Les emballages utilisés sont recyclables. Mettez au rebut les emballages dont vous n'avez plus besoin conformément à la réglementation en vigueur.

Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères normales, au sein de l'Union européenne. Mettez l'appareil au rebut dans un point de collecte mis à votre disposition par votre commune.

Responsabilité/Garantie

Outre l'obligation de garantie légale, HOBERG octroie une garantie fabricant étendue sur certains produits.
Si elle est octroyée, les informations correspondantes se trouvent soit sur l'emballage du produit en question, soit sur sa documentation promotionnelle soit auprès du service après-vente HOBERG.

Veuillez contacter votre revendeur pour plus d'informations sur les conditions de garantie, la commande d'accessoires ou les questions de service après-vente à l'étranger (autres pays que l'Allemagne).

Symboles utilisés

⚠ DANGER

Est utilisé pour un risque imminent entraînant de graves blessures corporelles ou la mort.

- ▶ Suivre les instructions données ici pour éviter ce risque.

⚠ AVERTISSEMENT

Est utilisé pour une situation potentiellement dangereuse dangereuse susceptible d'entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

- ▶ Suivre les instructions données ici pour éviter ce risque.

⚠ PRUDENCE

Est utilisé pour une situation potentiellement dangereuse dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères.

- ▶ Suivre les instructions données ici pour éviter ce risque.

ATTENTION

Est utilisé pour une situation susceptible d'entraîner des dommages matériels.

- ▶ Suivre les instructions données ici pour éviter ce risque.

Limitations de responsabilité

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou de dommages consécutifs en cas de :

- non respect des consignes de la notice d'utilisation,
- utilisation non conforme à la destination prévue,
- manipulation inappropriée ou incorrecte,
- réparations non effectuées dans les règles de l'art,
- modifications non autorisées,
- utilisation de pièces ou des pièces de rechanges ne provenant pas du fabricant,
- utilisation de pièces complémentaires ou d'accessoires inappropriés.

Déclaration de conformité

La société HOBERG déclare par la présente que l'appareil est conforme aux exigences de base et aux autres dispositions en vigueur des directives 2004/108/CE, 2006/95/CE et 2009/125/CE.

Sécurité

Consignes de sécurité

- N'utilisez l'appareil que pour l'usage décrit. N'utilisez en aucun cas l'appareil pour une autre finalité éventuellement proche.
- Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** à partir de 8 ans et au-delà et par des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou manquant d'expérience et de connaissances s'ils sont surveillés ou s'ils ont reçu des instructions pour pouvoir utiliser l'appareil en toute sécurité et comprennent les dangers en résultant. Ne pas laisser les **enfants** jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la **maintenance par l'utilisateur** ne doivent pas être exécutés par des **enfants** non surveillés.
- Rangez l'appareil et ses accessoires hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Avant d'utiliser l'appareil, contrôlez-le pour vérifier qu'il ne présente aucun dommage apparent. Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Pendant l'utilisation de l'appareil, ne le laissez pas sans surveillance.
- Utilisez uniquement des accessoires fournis par le fabricant ou explicitement recommandés par ce dernier. A défaut, vous ne pourrez pas vous prévaloir de la responsabilité ou de la garantie.
- N'utilisez pas cet appareil combiné à une minuterie externe ou un système à télécommande séparé.
- Toute réparation de l'appareil doit uniquement être réalisée par un service clientèle autorisé par le fabricant, afin d'éviter l'annulation de la responsabilité et de la garantie en cas de dommages et de dysfonctionnements consécutifs. Cette obligation s'applique en particulier pour le remplacement d'un câble de branchement endommagé. Les réparations inappropriées sont sources de dangers importants pour l'utilisateur.
- Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de ces pièces est une condition préalable au respect des exigences de sécurité.
- En cas de coupure de courant, débrancher l'appareil du secteur pour éviter une remise en service involontaire de l'appareil.
- Ne pas faire fonctionner l'appareil dans l'obscurité.
- Les aliments peuvent brûler. Ne jamais utiliser l'appareil à proximité ou en dessous de matériaux inflammables tels que des rideaux.

Utilisation conforme à la destination prévue

Cet appareil est destiné en premier lieu à une utilisation non commerciale dans des locaux fermés pour la préparation des gaufres.

Toute utilisation autre ou allant au-delà de l'utilisation indiquée est non conforme à la destination prévue.

Toute réclamation pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme à la destination prévue est exclue.
L'utilisateur est seul responsable des risques encourus.

Vue d'ensemble des risques

Danger dû au courant électrique

- N'utilisez pas l'appareil lorsque le câble ou la fiche électrique est endommagé.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. Risque d'électrocution en cas de contact avec des connexions sous tension et de modification des caractéristiques électriques et mécaniques.
- Ne plongez jamais l'appareil ou la fiche électrique dans l'eau ou d'autres liquides.
- Débranchez la fiche secteur dans les situations suivantes :
  - lors du nettoyage de l'appareil
  - pendant que l'appareil n'est pas utilisé
  - en cas de panne de l'appareil en cours d'utilisation.
- Retirez toujours le câble de branchement de la prise électrique en le saisissant au niveau de la fiche électrique, sans tirer sur le câble électrique lui-même.
- Ne portez et ne levez jamais l'appareil à l'aide du câble électrique.

Risque d'étouffement avec les emballages

- Assurez-vous qu'aucun enfant ne joue avec l'emballage.

Risque de brûlures avec les surfaces brûlantes

- Saisissez l'appareil uniquement au niveau de sa poignée.

Risque d'être brûlé par la vapeur d'eau qui s'échappe.

- Evitez tout contact avec la vapeur d'eau susceptible de s'échapper hors de l'appareil.

Sécurité de l'emplacement

L'emplacement choisi pour l'installation doit répondre aux exigences ci-après, en vue d'assurer la bonne marche et la sécurité de l'appareil :

- L'appareil doit être posé sur un support stable, sec, plan, imperméable et résistant à la chaleur.
- L'appareil ne doit pas être situé dans un environnement chaud, mouillé ou humide.
- La prise électrique doit être aisément accessible afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil.
- La surface des meubles peut contenir des composants agressifs pour les pieds de l'appareil et risquant de les ramollir. Placez si besoin un support sous les pieds de l'appareil.
- Laissez une distance suffisante avec les surfaces sensibles à la chaleur, par ex. des murs et des meubles.

Mise en service

Déballage

La procédure est la suivante :

1. Retirez l'appareil, tous les accessoires et la notice d'utilisation du carton.
2. Avant la première utilisation, enlevez tous les emballages et films de protection de l'appareil et des accessoires. Ne retirez jamais la plaque signalétique et les avertissements éventuels.
3. Conservez l'emballage d'origine pendant toute la période de responsabilité et de garantie de l'appareil de manière à pouvoir l'emballer correctement dans le cas où vous devriez faire jouer la garantie. Les dommages dus au transport annulent la responsabilité et la garantie.

Vérification des éléments livrés

La procédure est la suivante :

1. Assurez-vous que toutes les pièces sont fournies et ne présentent aucun dommage apparent. Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
2. Signalez immédiatement à votre fournisseur toute livraison incomplète ou endommagée.

Raccordement

Il convient de respecter les consignes ci-après concernant le raccordement électrique, en vue d'assurer la bonne marche et la sécurité de l'appareil :

1. Assurez-vous que l'appareil puisse être raccordé à un système à conducteur de terre installé dans les règles de l'art et le respect de la réglementation. Il est interdit d'utiliser l'appareil sur une prise électrique sans conducteur de terre. En cas de doute, faites vérifier votre installation domestique par un électricien. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'un conducteur de terre absent ou interrompu.
2. Avant de raccorder l'appareil, vérifiez les données de raccordement (tension et fréquence) inscrites sur la plaque signalétique avec celle de votre réseau électrique. Ces données doivent être identiques afin d'éviter d'endommager l'appareil. En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre revendeur de produits électroménagers.
3. Assurez-vous que la prise électrique est protégée au moins par un fusible de 16A.
4. Vérifiez que le câble de branchement est en parfait état. Disposez le câble de branchement afin d'éviter tout risque qu'une personne trébuche dessus. Le câble de branchement ne doit pas passer sur des arêtes coupantes, être tendu ou plié. Le câble de branchement ne doit pas être en contact avec des surfaces brûlantes.

Avant la première utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures avec les surfaces brûlantes.

- Saisissez l'appareil uniquement au niveau de sa poignée.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'être brûlé par la vapeur d'eau qui s'échappe.

- Evitez tout contact avec la vapeur d'eau susceptible de s'échapper hors de l'appareil.

ATTENTION

Risque d'endommager le revêtement anti-adhésif des surfaces de cuisson.

- N'utilisez pas d'objets pointus ou de couverts métalliques pour retirer les gaufres de l'appareil.

Avant la première cuisson de gaufres, il est nécessaire de chauffer à vide l'appareil pendant quelques minutes afin d'éliminer des surfaces de cuisson les résidus issus de la fabrication. C'est la raison pour laquelle la première gaufre ne devrait pas être consommée, pour des raisons d'hygiène.

La procédure est la suivante :

1. Essuyez l'appareil avec un chiffon humide.
2. Nettoyez les surfaces de cuisson (6, 7) à l'aide d'un chiffon imbibé d'huile végétale.
3. Refermez le couvercle (4).
4. Réglez le bouton de réglage de la température sur le niveau supérieur (5X).
5. Introduisez la fiche dans une prise. Le témoin de contrôle rouge (1) s'allume et l'appareil commence à chauffer.
6. Patientez quelques minutes que le témoin de contrôle vert (2) soit allumé. Débranchez la fiche secteur de la prise électrique.
7. Ouvrez le couvercle.
8. Laissez refroidir l'appareil.
9. Nettoyez l'appareil et les accessoires, comme indiqué au ***chapitre Nettoyage et entretien (page 29).***

Information :

Lors de la première mise en service, l'utilisation d'additifs, comme des graisses, dans le processus de production peut produire un dégagement d'odeur ou une légère fumée. Ceci est parfaitement normal ! Il suffit dans ce cas de ventiler suffisamment.

Description de l'appareil

(Images sur le rabat gauche)

1 Témoin de contrôle d'alimentation (allumé en rouge lorsque l'appareil est raccordé au secteur)

2 Témoin de contrôle (allumé en vert lorsque la phase de chauffe est terminée)

3 Poignée

4 Couvercle

5 Bouton de réglage de la température

6 Surface de cuisson supérieure

7 Surface de cuisson inférieure

8 Notice d'utilisation (non représentée)

Traitement antiadhésif

Les surfaces de cuisson (6, 7) sont recouvertes d'un revêtement antiadhésif. Celui-ci empêche la pâte à gaufres de coller. Par ailleurs, il ne raye pas, se nettoie facilement, résiste aux températures élevées et est respectueux de l'environnement.

Utilisation et fonctionnement

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures avec les surfaces brûlantes.

- Saisissez l'appareil uniquement au niveau de sa poignée.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'être brûlé par la vapeur d'eau qui s'échappe.

- Evitez tout contact avec la vapeur d'eau susceptible de s'échapper hors de l'appareil.

ATTENTION

Risque d'endommager le revêtement anti-adhésif des surfaces de cuisson.

- N'utilisez pas d'objets pointus ou de couverts métalliques pour retirer les gaufres de l'appareil.

Cuisson des gaufres

La procédure est la suivante :

1. Huilez les surfaces de cuisson (6, 7) une fois au début de chaque cuisson avec un peu d'huile végétale.
2. Refermez le couvercle (4).
3. Réglez le bouton de réglage de la température (5) sur le niveau supérieur. Au niveau maximum, le temps de cuisson est de 2 minutes environ, en fonction de la pâte.
4. Introduisez la fiche dans une prise. Le témoin de contrôle rouge (1) s'allume et l'appareil commence la cuisson.
5. Patientez quelques minutes que le témoin de contrôle vert (2) soit allumé. Ouvrez le couvercle et versez environ 60 ml de pâte (une louche environ) au centre de la surface de cuisson inférieure (7). Le bord de la surface de cuisson devrait rester non couvert sur 2 cm environ.
6. Vérifiez après 1 à 2 minutes environ, en soulevant le couvercle, si les gaufres ont le degré de doré souhaité. Si elles sont encore trop claires, refermez le couvercle et poursuivez la cuisson des gaufres jusqu'à ce qu'elles soient bien dorées.
7. Une fois la gaufre cuite, retirez-la.
8. Versez ensuite la pâte des prochaines gaufres et répétez l'opération de cuisson jusqu'à ce que vous ayez obtenu le nombre de gaufres voulus.
9. Laissez refroidir l'appareil.
10. Nettoyez l'appareil, comme indiqué au ***chapitre Nettoyage et entretien (page 29)***.

Suggestions de recettes

Recette de base des gaufres

Pour faire environ 6 gaufres, utilisez les ingrédients suivants :

- 100 g de beurre ramolli
- 0,4 l de lait
- 250 g de farine
- 2 oeufs
- 1/2 sachet de levure
- 2 sachets de sucre vanillé

La procédure est la suivante :

1. Battre les œufs en neige avec le sucre vanille.
2. Incorporer le beurre, la farine et la levure.
3. Ajouter le lait pour obtenir la fluidité souhaitée.
4. Incorporer les ingrédients de manière à former une pâte lisse.

Gaufres de Liège

Pour faire une dizaine de gaufres, utilisez les ingrédients suivants :

- 200 g de beurre fondu
- 200 g de sucre (sucre grain, sucre perlé)
- 650 ml de lait
- 400 g de farine
- 3 oeufs
- 1 levure fraîche
- 1 sachet de sucre vanillé
- 1 pincée de sel

La procédure est la suivante :

1. Dissoudre la levure dans le lait tiède.
2. Verser la farine, le sel et le sucre vanille dans un bol et incorporer soigneusement avec le mélange levure-lait et les œufs.
3. Laissez reposer la pâte pendant une quarantaine de minutes à un endroit chaud.
4. Pour finir, mélanger le beurre fondu, refroidi entretemps, et le sucre grain.

Gaufres au chocolat

Pour faire environ 8 gaufres, utilisez les ingrédients suivants :

- 150 g de beurre ramolli ou de margarine
- 120 g de sucre
- 300 ml de lait
- 150 g de farine
- 6 oeufs
- 1 cc de levure
- 2 sachets de sucre vanillé
- 1 pincée de sel
- 2 cs de copeaux de chocolat

La procédure est la suivante :

1. Séparer les oeufs.
2. Battre le blanc, jusqu'à obtenir une pâte ferme.
3. Battre le jaune d'œufs en neige.
4. Incorporer le beurre ramolli, le sucre, le sucre vanille et le sel tout en continuant à battre.
5. Mélanger la farine avec la levure puis ajouter le lait à la pâte en mélangeant bien.
6. Ajouter à la pâte le blanc avec les copeaux de chocolat à la pâte en mélangeant avec une grande cuiller.

Gaufres de Bruxelles

Pour faire environ 6 gaufres, utilisez les ingrédients suivants :

- 200 g de beurre
- 120 g de sucre
- 200 ml de lait
- 350 g de farine
- 2 oeufs
- 1/2 sachet de levure
- 1 sachet de sucre vanillé
- 1 pincée de sel
- environ 50 ml d'eau minérale
- un zeste de citron

La procédure est la suivante :

1. Battre les œufs en neige.
2. Incorporer le beurre, le sucre, le sucre vanille et le sel tout en continuant à battre en neige.
3. Ajouter le zeste de citron.
4. Mélanger la farine avec la levure puis incorporer avec le lait.
5. Ajouter enfin un peu d'eau minérale à la pâte.

Nettoyage et entretien

⚠ DANGER

Danger dû au courant électrique !

- ▶ Ne plongez jamais l'appareil ou la fiche électrique dans l'eau ou d'autres liquides.
- ▶ Ne maintenez jamais l'appareil sous un jet d'eau.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures avec les surfaces brûlantes.

- ▶ Laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.

ATTENTION

Risque d'endommager le revêtement anti-adhésif des surfaces de cuisson.

- ▶ N'utilisez pas de produit récurant afin d'éviter d'endommager l'appareil.

La procédure est la suivante :

1. Débranchez la fiche secteur de la prise électrique.
2. Essuyez l'appareil avec un chiffon humide.
3. Nettoyez les surface de cuisson (6, 7) à l'aide d'un chiffon légèrement humecté.

Rangement

Dans le cas où vous n'avez pas besoin d'utiliser l'appareil pendant un certain temps, nettoyez ce dernier comme indiqué au ***chapitre Nettoyage et entretien (page 29).***

Conservez l'appareil et tous ses accessoires à un endroit sec, propre et à l'abri du gel, dans lequel il n'est pas exposé directement au soleil.

Dépannage

Le tableau ci-après vous aide à identifier et à réparer les petites pannes.

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	Fiche pas insérée.	Insérer la fiche.
	Fusible désactivé dans le distributeur électrique.	Activer le fusible.
Ejection du fusible dans le distributeur électrique.	Il y a trop d'appareils branchés sur le même circuit.	Réduire le nombre d'appareils dans le circuit.
	Aucune erreur observable.	Notifier le service clientèle.

Si vous n'avez pas pu résoudre le problème avec les étapes indiquées ci-dessus, veuillez vous adresser au service clientèle.

Caractéristiques techniques

Modèle	Fer à gaufres/gaufrier **Waffel-Joy Uno**
Num. de type	B40.001
Dimensions (L x l x H)	190 mm x 250 mm x 80 mm
Poids approx.	1,5 kg
Tension de service	220-240 V~
Fréquence secteur	50/60 Hz
Puissance	1 100-1 300 W
Classe de protection	I

Indice

Indicaciones generales 31
Seguridad 33
Puesta en funcionamiento 35
Descripción del aparato 36
Manejo y funcionamiento 37
Propuestas de recetas 38
Limpieza y conservación 39
Almacenamiento 39
Subsanación de fallos 40
Datos técnicos 40

Estimado cliente:

Lea las indicaciones que se exponen en el presente manual de instrucciones referentes a la puesta en funcionamiento, a la seguridad, a la utilización según finalidad prevista así como a la limpieza y la conservación antes de utilizar el aparato.

Abra la página desplegable al principio del manual de instrucciones para poder ver las ilustraciones durante la lectura.

Conserve el manual de instrucciones para su uso posterior y entréguelo con el aparato al siguiente propietario.

Indicaciones generales

Derechos de autor

El presente documento está protegido por derechos de autor. Cualquier reproducción o reimpresión, también extractadamente, así como la entrega de las imágenes —incluso en estado modificado— tiene que contar con la autorización por escrito del fabricante.

Indicaciones sobre la protección medioambiental

Los materiales utilizados en el embalaje son reciclables. Deseche los materiales del embalaje que ya no necesite respetando las normas locales vigentes.

Está prohibido desechar este producto con la basura doméstica normal dentro de la Unión Europea. Deseche el aparato entregándolo en los puntos de recogida municipales.

Saneamiento por vicios / Garantía

Además de la garantía legal obligatoria, HOBERG también ofrece una garantía del fabricante ampliada para algunos productos.
En caso de estar cubierto por la garantía, puede encontrar la información correspondiente en el embalaje específico del producto, el material publicitario o el servicio de atención al cliente de HOBERG para el producto en cuestión.

Póngase en contacto con su comerciante para informarse sobre las condiciones de garantía, para pedir accesorios o si tiene preguntas sobre la tramitación del servicio postventa fuera de Alemania.

Símbolos utilizados

⚠ PELIGRO

Se utiliza para un peligro inminente que puede causar graves lesiones corporales o incluso la muerte.

- ▶ Síganse las instrucciones aquí expuestas para evitar el peligro.

⚠ ADVERTENCIA

Se utiliza para una situación posiblemente peligrosa que puede causar graves lesiones corporales o incluso la muerte.

- ▶ Síganse las instrucciones aquí expuestas para evitar el peligro.

⚠ CUIDADO

Se utiliza para una situación posiblemente peligrosa que puede causar leves lesiones.

- ▶ Síganse las instrucciones aquí expuestas para evitar el peligro.

ATENCIÓN

Se utiliza para una situación que puede generar un daño material.

- ▶ Síganse las instrucciones aquí expuestas para evitar el peligro.

Limitaciones de responsabilidad

No asumimos ningún tipo de responsabilidad por daños o daños consecuenciales debidos a:

- no observancia del manual de instrucciones,
- utilización distinta a la finalidad prevista,
- tratamiento inadecuado o inapropiado,
- reparaciones realizadas inadecuadamente,
- modificaciones no autorizadas,
- utilización de piezas —o piezas de repuesto— ajenas,
- utilización de piezas complementarias o accesorios inapropiados.

Declaración de conformidad

Mediante la presente, HOBERG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y las demás disposiciones relevantes de las directivas 2004/108/CE, 2006/95/CE y 2009/125/CE.

Seguridad

Normas de seguridad

- Use el aparato sólo para la utilización descrita. En ningún caso debe utilizar el aparato para finalidades distintas aunque puedan ser similares.
- Este aparato pueden utilizarlo **niños** mayores de 8 años así como personas cuya capacidad física, sensorial o mental esté disminuida o que carezcan de la experiencia o del conocimiento necesarios si lo hacen bajo vigilancia o si han recibido instrucciones sobre la forma segura de utilizar el aparato y de los peligros de ello resultantes. Está prohibido que los **niños** jueguen con el aparato. Los **niños** no pueden realizar la limpieza ni la **conservación a cargo del usuario** si no están bajo vigilancia.
- Guarde el aparato y sus accesorios fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- Antes de utilizar el aparato tiene que controlar si presenta deterioros visibles por fuera. No ponga en funcionamiento un aparato defectuoso.
- No deje el aparato funcionando sin vigilancia.
- Utilice sólo los accesorios del fabricante o aquellos que el fabricante recomiende expresamente. En caso contrario se pierden todos los derechos de saneamiento por vicios o de garantía.
- No utilice este aparato con un temporizador externo ni con un sistema de telecontrol separado.
- Encargue las reparaciones del aparato sólo al servicio posventa autorizado por el fabricante ya que en caso contrario se pierden todos los derechos de saneamiento por vicios o de garantía por los daños y defectos siguientes. Ello es especialmente de aplicación también al cambio de un cable de conexión deteriorado. Las reparaciones inadecuadas pueden causar considerables peligros para el usuario.
- Sustituya los componentes defectuosos sólo por piezas de repuesto originales. Sólo con estas piezas queda garantizado el cumplimiento de los requisitos de seguridad.
- En caso de fallo de corriente y con el fin de evitar una reconexión involuntaria del aparato, separe el aparato de la red eléctrica.
- No utilice el aparato en la oscuridad.
- Los alimentos pueden incendiarse. No utilice el aparato cerca ni debajo de materiales inflamables, como p.ej. cortinas.

Utilización según finalidad prevista

Este aparato está destinado principalmente al uso no industrial para preparar gofres en recintos cerrados.

Cualquier otra utilización distinta o que vaya más allá de la expuesta se considera como no conforme a la finalidad prevista.

Queda excluida toda pretensión de cualquier tipo por daños debido a una utilización no conforme a la finalidad prevista.
El usuario es el responsable exclusivo del riesgo.

Sinopsis de peligros

Peligro por corriente eléctrica

- No utilice el aparato si el cable de conexión o el enchufe están deteriorados.
- No abra en ningún caso la carcasa del aparato. Existe peligro de electrocución si se tocan las conexiones bajo tensión y si se cambia la estructura eléctrica y mecánica.
- No introduzca jamás el aparato ni el enchufe en el agua ni en otros líquidos.
- Saque el enchufe en las siguientes situaciones:
  - al limpiar el aparato
  - mientras no se esté utilizando el aparato
  - en caso de mal funcionamiento del aparato
- Desconecte siempre la línea de alimentación quitando el enchufe de la caja de la red y no el propio cable de conexión.
- No utilice jamás el cable de la red para llevar, izar o mover el aparato.

Peligro de asfixia con los materiales del embalaje

- Asegúrese de que ningún niño juegue con el material del embalaje.

Peligro de quemadura con las superficies calientes

- Tome el aparato exclusivamente por el asa.

Peligro de escaldarse con el vapor de agua que sale.

- Evite el contacto con el vapor de agua que pueda salir del aparato.

Lugar de colocación seguro

El lugar de colocación tiene que cumplir los siguientes requisitos para que el aparato pueda funcionar con seguridad y sin fallos:

- La base donde se apoya el aparato tiene que ser sólida, estar seca, llana y ser resistente al agua y al calor.
- El entorno donde se use el aparato no debe ser caliente, estar mojado ni muy húmedo.
- El enchufe tiene que tener siempre una fácil accesibilidad para poder cortar rápidamente la conexión con la red.
- Las superficies de los muebles pueden tener componentes que ataquen y ablanden las patas del aparato. Ponga si es necesario una base de apoyo debajo de las patas del aparato.
- Preste atención a que haya suficiente distancia respecto a las superficies sensibles al calor como, por ejemplo, paredes y muebles.

Puesta en funcionamiento

Desembalaje

Proceda de la siguiente manera:

1. Saque de la caja el aparato, todos los accesorios y el manual de instrucciones.
2. Quite todos los materiales del embalaje y láminas de protección del aparato y de sus accesorios antes de su primera utilización. No quite nunca la placa de características ni las eventuales indicaciones de advertencia.
3. Guarde el embalaje original durante el periodo de saneamiento por vicios o de garantía del aparato para poder enviarlo embalado correctamente en caso de tener que hacer uso del derecho de garantía. Los daños causados en el trasporte hacen que se pierda el derecho de saneamiento por vicios o de garantía.

Comprobar el volumen de suministro

Proceda de la siguiente manera:

1. Compruebe si el contenido está completo y hay daños visibles. No ponga en funcionamiento un aparato defectuoso.
2. Informe inmediatamente a su proveedor si el suministro está incompleto o deteriorado.

Conexión

Hay que tener en cuenta las siguientes normas sobre la conexión eléctrica para que el aparato pueda funcionar con seguridad y sin fallos:

1. Asegúrese de que el aparato puede conectarse en un sistema con conductor protector instalado reglamentariamente. Está prohibido el funcionamiento utilizando un enchufe sin conductor protector. Encargue en caso de dudas a un electricista que compruebe la instalación doméstica. El fabricante no asume ningún tipo de responsabilidad por daños debidos a la falta de conductor protector o a la interrupción de éste.
2. Compare antes de conectar el aparato los datos de conexión (tensión y frecuencia) expuestos en la placa de características con los de la red eléctrica. Estos datos tienen que coincidir para que el aparato no sufra daños. Consulte en caso de dudas a su comerciante de artículos eléctricos.
3. Asegúrese de que el enchufe esté asegurado al menos con un fusible automático de 16A.
4. Asegúrese de que el cable de conexión no está deteriorado. Coloque el cable de conexión de forma que no haya riesgo de tropezar. Está prohibido colocar el cable de conexión sobre bordes cortantes, colocarlo tenso o doblado. El cable de conexión no debe entrar en contacto con superficies calientes.

Antes del primer uso

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de quemadura con las superficies calientes.

- Tome el aparato exclusivamente por el asa.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de escaldarse con el vapor de agua que sale.

- Evite el contacto con el vapor de agua que pueda salir del aparato.

ATENCIÓN

Peligro de que se deteriore el recubrimiento antiadherente de las superficies de cocción.

- No utilice objetos puntiagudos ni cubertería de metal para sacar los gofres del aparato.

Antes de hacer los primeros gofres es necesario calentar el aparato durante algunos minutos para eliminar los residuos de fabricación de las superficies de cocción. Por ello y por motivos de higiene no debería comerse el primer gofre hecho en el aparato nuevo.

Proceda de la siguiente manera:

1. Limpie el aparato con un paño húmedo.
2. Pase un paño impregnado en aceite vegetal por las superficies de cocción (6, 7).
3. Cierre la tapa (4).
4. Ponga el regulador de temperatura (5) al máximo.
5. Conecte el enchufe en una caja de enchufe. La lámpara roja de control (1) se ilumina y el aparato inicia el proceso de calentamiento.
6. Espere algunos minutos hasta que se encienda la luz verde de control (2). Desconecte el enchufe de la caja del enchufe.
7. Abra la tapa.
8. Deje que se enfríe el aparato.
9. Limpie el aparato y los accesorios como se describe en el ***capítulo Limpieza y conservación (página 39) .***

Indicación:

Durante la primera puesta en servicio pueden surgir olores o un ligero humo debido a los aditivos necesarios para la producción como, por ejemplo, grasa. ¡Ello es absolutamente normal! Encárguese de que haya suficiente ventilación.

Descripción del aparato

(Véanse las ilustraciones en la página desplegable izquierda)

1 Lámpara de control de la red (luce en rojo cuando el aparato está conectado a la red)

2 Lámpara de control (luce en verde cuando finaliza la fase de calentamiento)

3 Asa

4 Tapa

5 Regulador de temperatura

6 Superficie superior de cocción

7 Superficie inferior de cocción

8 Manual de instrucciones (sin ilustración)

Recubrimiento antiadherente

Las superficies de cocción (6, 7) llevan un recubrimiento antiadherente de cerámica. Evita en gran medida que se adhiera la masa del gofre. Además dispone de propiedades como resistencia a los arañazos, fácil limpieza, resistencia a las altas temperaturas y compatibilidad medioambiental.

Manejo y funcionamiento

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de quemadura con las superficies calientes.

- Tome el aparato exclusivamente por el asa.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de escaldarse con el vapor de agua que sale.

- Evite el contacto con el vapor de agua que pueda salir del aparato.

ATENCIÓN

Peligro de que se deteriore el recubrimiento antiadherente de las superficies de cocción.

- No utilice objetos puntiagudos ni cubertería de metal para sacar los gofres del aparato.

Hacer gofres

Proceda de la siguiente manera:

1. Lubrique las superficies de cocción (6, 7) con un poco de aceite vegetal una vez antes de comenzar a hornear.
2. Cierre la tapa (4).
3. Ponga el regulador de temperatura (5) en la graduación deseada. El tiempo de cocción al máximo es de aprox. 2 minutos, según la masa.
4. Conecte el enchufe en una caja de enchufe. La lámpara roja de control de la red (1) se ilumina y el aparato inicia el proceso de calentamiento.
5. Espere algunos minutos hasta que se encienda la luz verde de control (2). Abra la tapa y eche unos 60 ml de masa (aprox. un cazo) en el centro de la superficie inferior de cocción (7). Debería dejarse un borde de unos 2 cm libres en la superficie de cocción.
6. Transcurridos 1-2 minutos abra brevemente la tapa para ver si el gofre tiene el color dorado deseado. Si el color es todavía demasiado claro, vuelva a cerrar la tapa y cueza el gofre hasta que esté dorado.
7. Saque el gofre una vez terminado de cocer.
8. Eche ahora la masa para el siguiente gofre y repita el proceso de cocción hasta que haya preparado la cantidad de gofres deseada.
9. Deje que se enfríe el aparato.
10. Limpie el aparato como se describe en el ***capítulo Limpieza y conservación (página 39) .***

Propuestas de recetas

Receta básica de los gofres

Utilice los siguientes ingredientes para unos 6 gofres:

- 100 g de mantequilla blanda
- 0,4 l de leche
- 250 g de harina
- 2 huevos
- 1/2 sobre de levadura química
- 2 sobres de vainilla azucarada

Proceda de la siguiente manera:

1. Batir los huevos con la vainilla azucarada hasta que quede todo espumoso.
2. Agregar la mantequilla, la harina y la levadura química.
3. Eche leche hasta lograr el grado de liquidez deseado.
4. Remover los ingredientes hasta que la masa quede lisa.

Gofres de Lieja

Utilice los siguientes ingredientes para unos 10 gofres:

- 200 g de mantequilla derretida
- 200 g de azúcar (azúcar pilé, azúcar perlado)
- 650 ml de leche
- 400 g de harina
- 3 huevos
- 1 levadura fresca
- 1 sobre de vainilla azucarada
- 1 pizca de sal

Proceda de la siguiente manera:

1. Disuelva la levadura en la leche tibia.
2. Eche la harina, la sal y la vainilla azucarada en un cuenco y mézclelas bien con los huevos y con la mezcla de levadura y leche.
3. Deje reposar la masa unos 40 minutos en un sitio caliente.
4. Mezcle finalmente poco a poco la mantequilla derretida pero ya no caliente y el azúcar pilé.

Gofres de chocolate

Utilice los siguientes ingredientes para unos 8 gofres:

- 150 g de mantequilla blanda o margarina
- 120 g de azúcar
- 300 ml de leche
- 150 g de harina
- 6 huevos
- 1 cucharilla de levadura química
- 2 sobres de vainilla azucarada
- 1 pizca de sal
- 2 cucharadas de chocolate rallado

Proceda de la siguiente manera:

1. Partir los huevos y separar las claras de las yemas.
2. Batir la clara a punto de nieve.
3. Batir la yema que quede espumosa.
4. Añadir la mantequilla blanda, el azúcar, la vainilla azucarada y la sal y seguir batiendo.
5. Mezclar la harina con la levadura química y echar a la masa alternando con leche y removiendo bien.
6. Añadir las claras con el chocolate rallado a la masa e incorporarlas cuidadosamente con una cuchara grande.

Gofres al estilo de Bruselas

Utilice los siguientes ingredientes para unos 6 gofres:

- 200 g de mantequilla
- 120 g de azúcar
- 200 ml de leche
- 350 g de harina
- 2 huevos
- 1/2 sobre de levadura química
- 1 sobre de vainilla azucarada
- 1 pizca de sal
- aprox. 50 ml de agua mineral
- la cáscara rallada de un limón

Proceda de la siguiente manera:

1. Batir los huevos hasta que queden espumosos.
2. Añadir la mantequilla, el azúcar, la vainilla azucarada y la sal y seguir batiendo hasta que quede todo espumoso.
3. Añadir la cáscara de limón.
4. Mezclar la harina con la levadura química y echar a la masa alternando con leche y removiendo bien.
5. Añada finalmente un poquito de agua mineral a la masa.

Limpieza y conservación

⚠ PELIGRO

Peligro por corriente eléctrica

- ▶ No introduzca jamás el aparato ni el enchufe en el agua ni en otros líquidos.
- ▶ No ponga nunca el aparato bajo el agua corriente.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de quemadura con las superficies calientes.

- ▶ Deje que se enfríe el aparato antes de limpiarlo.

ATENCIÓN

Peligro de que se deteriore el recubrimiento antiadherente de las superficies de cocción.

- ▶ No utilice productos de limpieza abrasivos para no deteriorar el aparato.

Proceda de la siguiente manera:

1. Desconecte el enchufe de la caja del enchufe.
2. Limpie el aparato con un paño húmedo.
3. Limpie las superficies de cocción (6, 7) con un paño húmedo.

Almacenamiento

Limpie el aparato y los accesorios como se describe en el ***capítulo Limpieza y conservación (página 39)***

Guarde el aparato y todos sus accesorios en un lugar seco, limpio y a prueba de heladas protegido contra la luz solar directa.

Subsanación de fallos

La siguiente tabla le ayuda a localizar y subsanar pequeños fallos:

Fallo	Posible motivo	Subsanación
El aparato no funciona.	No está conectado el enchufe.	Conectar el enchufe.
	El fusible automático de la distribución eléctrica está desconectado.	Conectar el fusible automático.
El fusible automático de la distribución eléctrica salta.	Hay demasiados aparatos conectados en el mismo circuito eléctrico.	Reducir el número de aparatos en el circuito de corriente.
	No puede detectarse ningún fallo.	Informar al servicio posventa.

Por favor, póngase en contacto con el servicio posventa en el caso de que no pueda solucionar el problema siguiendo los pasos anteriormente indicados.

Datos técnicos

Modelo	Gofrera/ Gofrera automática **Waffel-Joy Uno**
Número de tipo	B40.001
Dimensiones (L x B x H)	190 mm x 250 mm x 80 mm
Peso aprox.	1,5 kg
Tensión de servicio	220-240 V~
Frecuencia de la red	50/60 Hz
Potencia	1.100-1.300 W
Clase de protección	I

Inhoud

Algemene opmerkingen 41
Veiligheid 43
In bedrijfname 45
Beschrijving apparaat 46
Bediening en gebruik 47
Receptsuggesties 48
Reiniging en onderhoud 49
Opslag 49
Verhelpen van storingen 50
Technische gegevens 50

Geachte klant,

Lees voor gebruik van het apparaat de in deze handleiding opgenomen aanwijzingen in verband met de in bedrijfname, de veiligheid, het bestemmingsconform gebruik, en de reiniging en het onderhoud.

Sla de uitklappagina aan het begin van de handleiding open, om de afbeeldingen tijdens het lezen te kunnen bekijken.

Bewaar deze handleiding voor later gebruik, en en geef ze samen met het apparaat door aan een volgende eigenaar.

Algemene opmerkingen

Auteursrecht

Dit document is auteursrechterlijk beschermd. Elke vermenigvuldiging resp. elke nadruk, ook gedeeltelijk, en de reproductie van de afbeeldingen, ook in gewijzigde toestand, is alleen toegestaan na schriftelijke toestemming van de fabrikant.

Opmerkingen in verband met het milieu

De gebruikte verpakkingsmaterialen zijn recycleerbaar. Voer verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft af conform de plaatselijk geldende voorschriften.

Dit product mag binnen de Europese Unie niet via het normale huisvuil worden afgevoerd. Voer het apparaat af via de gemeentelijke inzamelpunten.

Waarborg/Garantie

Naast de wettelijk verplichte garantie biedt HOBERG voor enkele producten bovendien nog een uitgebreide fabrieksgarantie.
Voor zover deze geboden wordt, vindt u de desbetreffende informatie op de specifieke productverpakking, de reclamematerialen of bij de klantenservice van HOBERG.
Neem voor de garantievoorwaarden, bestellingen van accessoires of vragen over het verloop van de service buiten Duitsland contact op met uw handelaar.

Gebruikte symbolen

⚠ GEVAAR

Wordt gebruikt voor een onmiddellijk dreigend gevaar, dat tot zware letsels of de dood voert.

- Ter vermijding van het gevaar de hierna opgesomde aanwijzingen volgen.

⚠ WAARSCHUWING

Wordt gebruikt voor een mogelijk gevaarlijke situatie, die tot zware letsels of de dood kan voeren.

- Ter vermijding van het gevaar de hierna opgesomde aanwijzingen volgen.

⚠ VOORZICHTIG

Wordt gebruikt voor een mogelijk gevaarlijke situatie, die kan leiden tot lichte kwetsuren.

- Ter vermijding van het gevaar de hierna opgesomde aanwijzingen volgen.

LET OP

Wordt gebruikt voor een situatie, die kan leiden tot materiële schade.

- Ter vermijding van het gevaar de hierna opgesomde aanwijzingen volgen.

Aansprakelijkheidsbeperkingen

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid bij schade of vervolgschade bij:

- het niet naleven van de bedieningshandleiding,
- het niet bestemmingsconform gebruik,
- onoordeelkundig of onaangepast gebruik,
- niet oordeelkundig doorgevoerde herstellingen,
- niet toegelaten wijzigingen,
- gebruik van vreemde onderdelen resp. vervangonderdelen,
- gebruik van ongeschikte uitbreidings- of accessoire-inderdelen.

Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaart de firma HOBERG, dat dit apparaat in overeenstemming is met de principiële eisen en de overige betrokken bepalingen van de Richtlijnen 2004/108/EG, 2006/95/EG en 2009/125/EG.

Veiligheid

Veiligheidsvoorschriften

- Gebruik het apparaat alleen voor het beschreven gebruiksdoel. Gebruik het apparaat in geen geval voor andere, mogelijk gelijkaardige doelen.
- Dit apparaat kan door **kinderen** vanaf 8 jaar en ouder en door personen met verminderde fysische, sensorische of mentale mogelijkheden of een tekort aan ervaring en kennis gebruikt worden, indien ze onder toezicht staan of geïnstrueerd werden in verband met een veilig gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en het **onderhoud door de gebruiker** mogen niet zonder toezicht door **kinderen** worden uitgevoerd.
- Bewaar het apparaat en de accessoires buiten bereik van kinderen van minder dan 8 jaar.
- Controleer het apparaat voor het gebruik op uiterlijk zichtbare schade. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- Laat het apparaat tijdens het gebruik niet zonder toezicht achter.
- Gebruik alleen accessoires van de fabrikant of accessoires die door de fabrikant uitdrukkelijk aanbevolen werden. In het andere geval vervalt uw recht op waarborg en garantie.
- Gebruik dit apparaat niet in combinatie met een externe tijdschakelklok of een afzonderlijk op afstand bediend systeem.
- Laat herstellingen aan het apparaat alleen uitvoeren door een door de fabrikant erkende klantendienst, omdat er anders bij beschadigingen en navolgende storingen geen aanspraak meer kan worden gemaakt op garantie of waarborg. Dit geldt met name ook voor het vervangen van een beschadigde aansluitleiding. Door onoordeelkundig herstellingen kan er beduidend gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Vervang defecte onderdelen alleen door originele vervangonderdelen. Alleen bij deze onderdelen wordt gegarandeerd, dat aan de veiligheidseisen wordt voldaan.
- In geval van een stroomuitval scheidt u het apparaat van het stroomnet om een ongewenste herinschakeling van het apparaat te vermijden.
- Gebruik het apparaat niet in het donker.
- Levensmiddelen kunnen branden. Gebruik het apparaat nooit in de buurt van of onder brandbare materialen zoals bijv. gordijnen of vitrage.

Bestemmingsconform gebruik

Dit apparaat is in eerste instantie bedoeld voor niet-professioneel gebruik in afgesloten ruimtes voor het bakken van wafels.

Een ander of verder gaand gebruik geldt als niet bestemmingsconform.

Schadeclaims van om het even welke aard omwille van schade wegens niet bestemmingsconform gebruik zijn uitgesloten.
Dit risico rust volledig bij de gebruiker.

Overzicht gevaren

Gevaar door elektrische stroom

- Gebruik het apparaat niet, indien het netsnoer of de stekker beschadigd zijn.
- Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Indien spanningsvoerende aansluitingen aangeraakt worden, en de elektrische en mechanische opbouw gewijzigd wordt, bestaat er gevaar voor elektrische schokken.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Trek de stekker in volgende situaties uit het stopcontact:
  - bij het reinigen van het apparaat
  - als het apparaat niet gebruikt wordt
  - bij storing van het apparaat tijdens het gebruik
- Trek het aansluitsnoer steeds met de stekker uit het stopcontact, nooit met het netsnoer zelf.
- Draag, til of verplaats het apparaat nooit met het netsnoer.

Verstikkingsgevaar door verpakkingsmaterialen

- Zorg er voor dat er geen kinderen met het verpakkingsmateriaal spelen.

Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken

- Neem het apparaat uitsluitend vast bij de handgreep.

Verbrandingsgevaar door ontsnappende stoom.

- Vermijd contact met de stoom, die uit het apparaat kan ontsnappen.

Veilige plaats van opstelling

Voor een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat moet de plaats van opstelling aan de volgende voorwaarden voldoen:

- De ondergrond van het apparaat moet stevig, droog, vlak, water- en hittebestendig zijn.
- De omgeving van het apparaat mag niet heet, nat of zeer vochtig zijn.
- Het stopcontact moet gemakkelijk toegankelijk zijn, zodat de verbinding met het net snel losgekoppeld kan worden.
- Het oppervlak van meubelen bevat mogelijk bestanddelen, die de voeten van het apparaat kunnen aantasten en week maken. Leg eventueel een onderlegger onder de stelvoeten van het apparaat.
- Let op een voldoende afstand tot hittegevoelige oppervlakken van bijv. wanden en meubelen.

In bedrijfname

Uitpakken

Ga tewerk als volgt:

1. Neem het apparaat, alle accessoires en de gebruikshandleiding uit de verpakking.
2. Verwijder voor het eerste gebruik alle verpakkingsmaterialen en beschermfolies van het apparaat en de accessoires. Verwijder het typeplaatje en eventuele waarschuwingen nooit.
3. Bewaar tijdens de waarborg- resp. de garantieperiode de originele verpakking, om het apparaat bij een garantieclaim correct verpakt te kunnen verzenden. Transportschade leidt tot het vervallen van de garantie- of waarborgaanspraak.

Leveromvang controleren

Ga tewerk als volgt:

1. Controleer de inhoud op volledigheid en zichtbare schade. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
2. Meld een onvolledige of beschadigde levering meteen aan uw leverancier.

Aansluiten

Voor een veilig en storingsvrij gebruik van het apparaat moeten bij de elektrische aansluiting de volgende voorschriften in acht worden genomen:

1. Controleer of het apparaat kan worden aangesloten op een correct geïnstalleerd stopcontact met beschermgeleider. Het gebruik op een stopcontact zonder beschermgeleider is niet toegestaan. Laat in twijfelgevallen de elektrische installatie nakijken voor een elektromonteur. De fabrikant aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor schade, die wordt veroorzaakt door een ontbrekende of onderbroken beschermingsgeleider.
2. Vergelijk voor het aansluiten van het apparaat de aansluitgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met die van elektriciteitsnet. Deze gegevens moeten met elkaar overeen komen, zodat er geen schade aan het apparaat optreedt. Vraag in twijfelgevallen advies aan uw elektrohandelaar.
3. Controleer of het stopcontact beveiligd is met een zekeringautomaat van 16A.
4. Controleer of de aansluitleiding onbeschadigd is. Leg de aansluitleiding zo, dat er geen struikelgevaar bestaat. De aansluitleiding mag niet over scherpe randen worden gelegd, strak worden gespannen of geknikt. De aansluitleiding mag niet in contact komen met hete oppervlakken.

Voor het eerste gebruik

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken.

- Neem het apparaat uitsluitend vast bij de handgreep.

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar door ontsnappende stoom.

- Vermijd contact met de stoom, die uit het apparaat kan ontsnappen.

LET OP

Beschadigingsgevaar van de anti-kleefbekleding van het bakoppervlak.

- Gebruik geen scherpe metalen voorwerpen of bestek, om de wafels uit het apparaat te nemen.

De eerste keer dat u wafels bakt het apparaat enkele minuten leeg laten opwarmen, om productierestanten van de bakvlakken te verwijderen. De eerste wafel uit het nieuwe apparaat om hygiënische redenen niet consumeren.

Ga tewerk als volgt:

1. Veeg het apparaat af met een vochtige doek.
2. Strijk de bakvlakken (6, 7) in met een in plantaardige olie gedrenkt doekje.
3. Sluit het deksel (4).
4. Zet de temperatuurregelaar (5) op zijn hoogste stand.
5. Steek de stekker in een stopcontact. Het rode controlelampje (1) licht op, en het apparaat begint op te warmen.
6. Wacht enkele minuten tot het groene controlelampje (2) oplicht. Trek de stekker uit het stopcontact.
7. Open het deksel.
8. Laat het apparaat afkoelen.
9. Reinig het apparaat en de accessoires, zoals beschreven in het ***hoofdstuk Reiniging en onderhoud (zijde 49).***

Opmerking:

Bij de eerste in gebruikname kunnen door de fabrikage veroorzaakte effecten, zoals bijv. vetten, geuren of een lichte rook ontstaan. Dit is volkomen normaal! Zorg dus voor voldoende verluchting.

Beschrijving apparaat

(afbeeldingen zie linker uitklappagina)

1 Netcontrolelampje (licht rood op, als het apparaat met het net verbonden is)

2 Controlelampje (licht groen op, zodra de opwarmingsfase beëindigd is)

3 Handgreep

4 Deksel

5 Temperatuurregeling

6 Bovenste bakvlak

7 Onderste bakvlak

8 Gebruikshandleiding (niet afgebeeld)

Anti-kleeflaag

De bakvlakken (6, 7) zijn voorzien van een keramische anti-kleeflaag. Ze voorkomt verregaand het blijven kleven van het wafeldeeg. Bovendien beschikt ze over eigenschappen zoals krasbestendigheid, is ze eenvoudig te reinigen, bestand tegen hoge temperaturen en is ze milieuvriendelijk.

Bediening en gebruik

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken.

- Neem het apparaat uitsluitend vast bij de handgreep.

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar door ontsnappende stoom.

- Vermijd contact met de stoom, die uit het apparaat kan ontsnappen.

LET OP

Beschadigingsgevaar van de anti-kleefbekleding van het bakoppervlak.

- Gebruik geen scherpe metalen voorwerpen of bestek, om de wafels uit het apparaat te nemen.

Wafels bakken

Ga tewerk als volgt:

1. Smeer de bakvlakken (6, 7) bij het begin van het bakken één maal in met een weinig plantaardige olie.
2. Sluit het deksel (4).
3. Stel de temperatuurregelaar (5) in op de gewenste stand. Op de maximale stand bedraagt de baktijd, naargelang het deeg, ca. 2 minuten.
4. Steek de stekker in een stopcontact. Het rode netcontrolelampje (1) licht op, en het apparaat begint op te warmen.
5. Wacht enkele minuten tot het groene controlelampje (2) oplicht. Open het deksel en breng ongeveer 60 ml deeg (ca. een pollepel) aan in het midden van het onderste bakvlak (7). De rand van het bakvlak moet nog ca. 2 cm onbedekt blijven.
6. Kijk na ca. 1-2 minuten door kort openen van het deksel, of de wafels de gewenste bruinheid bereikten. Indien dat nog niet het geval is, het deksel opnieuw sluiten, en de wafels bakken tot het ze goudbruin zijn.
7. Neem de wafel zodra ze ver genoeg gebakken is uit het apparaat.
8. Doe nu het deeg voor de volgende wafel in het apparaat, en herhaal het proces net zo lang, tot het aantal gewenste wafels bereid is.
9. Laat het apparaat afkoelen.
10. Reinig het apparaat, zoals in het ***hoofdstuk Reiniging en onderhoud (zijde 49)*** beschreven.

Receptsuggesties

Basisrecept wafels

Gebruik voor ca. 6 wafels de volgende ingrediënten:

- 100 g zachte boter
- 0,4 l melk
- 250 g bloem
- 2 eieren
- 1/2 pakje bakpoeder
- 2 pk. vanillesuiker

Ga tewerk als volgt:

1. De eieren met de vanillesuiker schuimig kloppen.
2. Boter, bloem en bakpoeder toevoegen.
3. Door toevoegen van melk zorgen voor de gewenste vloeibaarheidsgraad.
4. De ingrediënten roeren tot een glad deeg.

Luikse wafels

Gebruik voor ca. 10 wafels de volgende ingrediënten:

- 200 g gesmolten boter
- 200 g suiker (hagelsuiker, parelsuiker)
- 650 ml melk
- 400 g bloem
- 3 eieren
- 1 frische Hefe
- 1 pk. vanillesuiker
- 1 snuifje zout

Ga tewerk als volgt:

1. De gist oplossen in de lauwwarme melk.
2. Bloem, zout en de vanillesuiker in een kom doen, en er het gist-melkmengsel en de eieren door roeren.
3. Het deeg zowat 40 minuten op een warme plaats laten rusten.
4. Als laatste de gesmolten maar niet meer hete boter en de hagelsuiker onder roeren.

Chocoladewafels

Gebruik voor ca. 8 wafels de volgende ingrediënten:

- 150 g zachte boter of margarine
- 120 g suiker
- 300 ml melk
- 150 g bloem
- 6 eieren
- 1 tl bakpoeder
- 2 pk. vanillesuiker
- 1 snuifje zout
- 2 el chocorasp

Ga tewerk als volgt:

1. De eieren scheiden.
2. Het eiwit tot een stijve massa kloppen.
3. Eigeel tot schuim kloppen.
4. Zachte boter, suiker, vanillesuiker en zout toevoegen, en verder kloppen.
5. De bloem met het bakpoeder mengen en afwisselend met de melk aan het deeg toevoegen en goed roeren.
6. Het eiwit samen met de chocorasp aan het deeg toevoegen en met een grote lepel onder spatelen.

Wafels op Brusselse wijze

Gebruik voor ca. 6 wafels de volgende ingrediënten:

- 200 g boter
- 120 g suiker
- 200 ml melk
- 350 g bloem
- 2 eieren
- 1/2 pakje bakpoeder
- 1 pk. vanillesuiker
- 1 snuifje zout
- ca. 50 ml mineraalwater
- geraspte citroenschil

Ga tewerk als volgt:

1. De eieren schuimig kloppen.
2. Boter, suiker, vanillesuiker en zout toevoegen, en verder kloppen.
3. Citroenschil toevoegen.
4. De bloem met het bakpoeder mengen en afwisselend met de melk onder roeren.
5. Voeg als laatste een klein scheutje mineraalwater aan het deeg toe.

Reiniging en onderhoud

⚠ GEVAAR

Gevaar door elektrische stroom!

- ▶ Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- ▶ Hou het apparaat nooit onder stromend water.

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken.

- ▶ Laat het apparaat voor de reiniging afkoelen.

LET OP

Beschadigingsgevaar van de anti-kleefbekleding van het bakoppervlak.

- ▶ Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen, om het apparaat niet te beschadigen.

Ga tewerk als volgt:

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Veeg het apparaat af met een vochtige doek.
3. Reinig de bakvlakken (6, 7) met een vochtige doek.

Opslag

Indien u het apparaat gedurende langere tijd niet nodig heeft, reinig het dan, zoals in het ***hoofdstuk Reiniging en onderhoud (zijde 49)*** beschreven.

Bewaar het apparaat en alle accessoires op een droge, zuivere en vorstvrije plaats, beschermd tegen rechtstreeks zonlicht.

Verhelpen van storingen

De onderstaande tabel helpt bij de lokalisering en het verhelpen van kleine storingen:

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Het apparaat werkt niet.	De stekker zit niet in het stopcontact.	De stekker insteken.
	De zekeringautomaat in de zekeringkast is uitgevallen.	Zekeringautomaat inschakelen.
De zekeringautomaat in de zekeringkast valt uit.	Teveel apparaten aangesloten op dezelfde stroomkring.	Het aantal apparaten in de stroomkring beperken.
	Geen fout vaststelbaar.	De klantendienst verwittigen.

Indien u met de hoger vermelde stappen het probleem niet kunt oplossen, richt u zich dan tot de klantendienst.

Technische gegevens

Model	Wafelijzer/Wafelautomaat **Waffel-Joy Uno**
Typenummer	B40.001
Afmetingen (L x B x H)	190 mm x 250 mm x 80 mm
Gewicht ca.	1,5 kg
Bedrijfsspanning	220-240 V~
Netfrequentie	50/60 Hz
Vermogen	1.100-1.300 W
Beschermingsklasse	I

Содержание

Общая информация **51**
Безопасность **53**
Начало использования **55**
Описание прибора **56**
Использование и управление **57**
Рецепты **58**
Чистка и уход **59**
Хранение **59**
Устранение неисправностей **60**
Технические характеристики **60**

Уважаемый покупатель,

перед использованием прибора прочтите приведенные в данном руководстве указания по первому использованию, безопасности, использованию по назначению, а также чистке и уходу.

Сохраните руководство по эксплуатации, чтобы в дальнейшем к нему обращаться, и передайте его следующему пользователю вместе с прибором.

Общая информация

Авторские права

Авторские права на этот документ защищены. Любое копирование, перепечатывание, в том числе, частичное, а также демонстрация изображений, в том числе, в измененном виде, допускается только с письменного согласия изготовителя.

Защита окружающей среды

Использованные упаковочные материалы могут быть переработаны. Утилизируйте ненужные упаковочные материалы в соответствии с местными нормами и правилами.

На территории Европейского Союза это изделие нельзя утилизировать вместе с обычным бытовым мусором. Сдайте устройство в муниципальный пункт утилизации.

Гарантия/гарантийные обязательства

Наряду с законодательно установленной обязанностью по гарантии фирма HOBERG на некоторые изделия дополнительно дает расширенную гарантию производителя.

Если такой случай имеет место, то соответствующие данные Вы можете найти на упаковке соответствующего изделия, в рекламных материалах либо в сервисной службе фирмы HOBERG.

По вопросам гарантийных условий, заказа принадлежностей или выполнения сервисных работ за пределами Германии обращайтесь к Вашему продавцу.

Использованные символы

⚠ ОПАСНОСТЬ

Указывает на непосредственную опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

- ▶ Во избежание опасности соблюдайте приведенные здесь указания.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на возможную опасность, которая может привести к тяжелым травмам или смерти.

- ▶ Во избежание опасности соблюдайте приведенные здесь указания.

⚠ ОСТОРОЖНО

Указывает на возможную опасность, которая может привести к легким травмам.

- ▶ Во избежание опасности соблюдайте приведенные здесь указания.

ВНИМАНИЕ

Указывает на возможную опасность, которая может привести к повреждению имущества.

- ▶ Во избежание опасности соблюдайте приведенные здесь указания.

Ограничение ответственности

Производитель не несет ответственность за прямой или косвенный ущерб, нанесенный в результате:

- несоблюдения руководства по эксплуатации,
- использования не по назначению,
- неправильного или неподходящего ухода,
- неквалифицированно произведенного ремонта,
- внесения неразрешенных изменений,
- использования деталей и запасных частей от других производителей,
- использования неподходящих дополнительных деталей и принадлежностей.

Заявление о соответствии нормам ЕС

Настоящим компания HOBERG заявляет, что этот прибор изготовлен в соответствии с основными требованиями и прочими положениями директив ЕС 2004/108, 2006/95, и 2009/125.

Безопасность

Указания по безопасности

- Используйте прибор только в целях, описанных в этом руководстве. Ни в коем случае не используйте прибор в иных, даже сходных целях.
- **Дети** старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лица, имеющие недостаточно опыта и знаний, могут использовать прибор только под присмотром или при условии получения указаний относительно безопасного использования прибора и связанных с ним опасностей. Следите за тем, чтобы **дети** не играли с прибором. **Дети** не должны заниматься чисткой и **обслуживанием** прибора без присмотра.
- Храните прибор и принадлежности к нему в месте, недоступном для детей младше 8 лет.
- Перед использованием проверяйте прибор на наличие внешних видимых повреждений. Не включайте неисправный прибор.
- Не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Используйте только оригинальные принадлежности или принадлежности, рекомендованные производителем. В противном случае гарантия не предоставляется.
- Не используйте этот прибор с внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.
- Ремонт прибора должен производиться только в авторизованных специализированных магазинах или сервисной службе производителя; в особенности это касается замены поврежденного провода электропитания. Неквалифицированно произведенный ремонт может представлять серьезную опасность для пользователя.
- Неисправные части следует заменять только оригинальными запасными частями. Только использование таких частей гарантирует соответствие требованиям безопасности.
- В случае отключения электроэнергии отключите прибор от сети электропитания, чтобы избежать незапланированного включения прибора.
- Не используйте прибор в темноте.
- Продукты могут загореться. Не используйте прибор вблизи воспламеняющихся материалов или под ними, например, рядом со шторами.

Использование по назначению

Этот прибор предназначен, главным образом, для выпечки вафель в помещениях не промышленного назначения.

Использование в любых других целях или целях, выходящих за рамки указанных, является использованием не по назначению.

Производитель не несет ответственность за любой ущерб, нанесенный в результате использования не по назначению.

Все риски несет только пользователь.

Обзор возможных опасностей

Опасность электрического тока

- Не используйте прибор в случае повреждения провода электропитания или штекера.
- Ни в коем случае не вскрывайте корпус прибора. При прикосновении к токоведущим проводам и внесении изменений в электрическую и механическую часть прибора существует опасность удара током.
- Никогда не погружайте прибор или штекер в воду или иные жидкости.
- Выньте штекер из розетки,
  - перед чисткой прибора,
  - если не используете прибор,
  - при возникновении неисправности во время работы.
- При выключении из розетки всегда беритесь за штекер, не за сам провод электропитания.
- Никогда не переносите, не поднимайте и не перемещайте прибор за провод электропитания.

Опасность удушья от упаковочных материалов

- Следите за тем, чтобы дети не играли с упаковочными материалами.

Опасность ожога от горячих поверхностей

- Берите прибор только за ручку.

Опасность ошпаривания исходящим паром.

- Избегайте контакта с водяным паром, который может исходить от прибора.

Безопасное место установки

Для безопасной и исправной работы прибора место его установки должно отвечать следующим требованиям:

- Размещайте прибор на прочной, сухой, ровной, водостойкой и жаропрочной поверхности.
- Не размещайте прибор в условиях повышенной температуры или влажности, в сырых местах.
- Розетка должна располагаться в легко доступном месте, чтобы провод электропитания можно было быстро отключить.
- Поверхности предметов мебели могут быть выполнены из материалов, которые могут разъедать и размягчать ножки прибора. При необходимости подкладывайте какой-нибудь материал под ножки прибора.
- Соблюдайте достаточное расстояние до поверхностей, чувствительных к воздействию высоких температур, например, стен и предметов мебели.

Начало использования

Распаковка

Действуйте следующим образом:

1. Извлеките прибор, все принадлежности и руководство по эксплуатации из коробки.
2. Перед первым использованием удалите с прибора и принадлежностей к нему все упаковочные материалы и защитные пленки. Не удаляйте маркировку и предупреждающие указания, если они есть.
3. По возможности, сохраняйте оригинальную упаковку в течение срока действия гарантии на прибор, чтобы при наступлении гарантийного случая иметь возможность правильно упаковать его. При наличии повреждений, возникающих при транспортировке, гарантия не предоставляется.

Проверка комплектности

Действуйте следующим образом:

1. Проверьте содержимое коробки на комплектность и отсутствие видимых повреждений.
2. О некомплектности или повреждениях прибора немедленно сообщите поставщику.

Подключение к сети электропитания

Для безопасной и исправной работы прибора при его подключении к сети электропитания следует соблюдать следующие правила:

1. Убедитесь, что подключаете прибор к правильно установленной розетке с защитным проводником. Подключение прибора к розетке без защитного проводника запрещено. При возникновении сомнений обратитесь к специалисту по электротехнике для проверки домашней электропроводки. Производитель не несет ответственность за ущерб, нанесенный в результате отсутствия или неисправности защитного проводника.
2. Перед подключением прибора к сети электропитания сравните параметры (напряжение и частоту), указанные на маркировке, с параметрами сети электропитания. Они должны совпадать, что позволит избежать повреждения прибора. При возникновении сомнений обратитесь к специалисту по электротехнике.
3. Розетка должна быть защищена минимум одним автоматическим предохранителем на 16А.
4. Убедитесь, что провод электропитания не поврежден. Располагайте провод электропитания так, чтобы об него нельзя было запнуться. Он не должен проходить через острые углы, не должен быть сильно натянут или перегнут. Провод электропитания не должен соприкасаться с горячими поверхностями.

Перед первым использованием

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога от горячих поверхностей.

- Берите прибор только за ручку.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ошпаривания исходящим паром.

- Избегайте контакта с водяным паром, который может исходить от прибора.

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения антипригарного покрытия пластин для выпечки.

- Не используйте острые предметы или приборы из металла для извлечения вафель из прибора.

Перед выпечкой первой партии вафель необходимо разогревать прибор в течение пары минут, не помещая в него продукты, чтобы удалить с пластин для выпечки остатки материалов, используемых при производстве. Поэтому из соображений гигиены первую вафлю, приготовленную в новом приборе, нельзя употреблять в пищу.

Действуйте следующим образом:

1. Протрите прибор влажной салфеткой.
2. Смажьте пластины для выпечки (6, 7) салфеткой, смоченной растительным маслом.
3. Закройте крышку (4).
4. Установите регулятор температуры (5) на максимум.
5. Вставьте штекер в розетку. Загорится красный индикатор (1), и прибор начнет нагреваться..
6. Подождите несколько минут, пока загорится зеленый индикатор (2). Выньте штекер из розетки.
7. Откройте крышку.
8. Дождитесь остывания прибора.
9. Очистите прибор и принадлежности к нему, как описано в разделе ***Чистка и уход (стр. 9)***.

Информация:

В начале использования из-за добавок, используемых при производстве, например, смазки, может появиться запах или слабый дым. Это абсолютно нормально! Обеспечьте достаточную вентиляцию.

Описание прибора

(рис. см. в начале руководства)

1 индикатор питания от сети (светится красным, когда прибор подключен к сети электропитания)

2 индикатор (загорается зеленым, когда заканчивается стадия нагрева)

3 ручка

4 крышка

5 регулятор температуры

6 верхняя пластина для выпечки

7 нижняя пластина для выпечки

8 руководство по эксплуатации (не изображено)

Антипригарное покрытие

Пластины для выпечки (6,7) имеют керамическое антипригарное покрытие. Это покрытие эффективно препятствует прилипанию теста для вафель. Кроме того, оно обладает такими качествами, как стойкость к царапинам, простота чистки, стойкость к высоким температурам и экологичность.

Использование и управление

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога от горячих поверхностей.

- Берите прибор только за ручку.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ошпаривания исходящим паром.

- Избегайте контакта с водяным паром, который может исходить от прибора.

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения антипригарного покрытия пластин для выпечки.

- Не используйте острые предметы или приборы из металла для извлечения вафель из прибора.

Выпечка вафель

Действуйте следующим образом:

1. Перед началом выпечки смазывайте пластины для выпечки (6, 7) небольшим количеством растительного масла.
2. Закройте крышку (4).
3. Установите регулятор температуры (5) на желаемый уровень. На максимальном уровне выпечка в зависимости от теста займет примерно 2 минуты.
4. Вставьте штекер в розетку. Загорится красный индикатор питания (1), и прибор начнет нагреваться.
5. Подождите несколько минут, пока загорится зеленый индикатор (2). Откройте крышку и налейте примерно по 60 мл теста (примерно один половник) посередине нижней пластины для выпечки (7). По краям пластины должно оставаться примерно по 2 см поверхности, не покрытой тестом.
6. Примерно через 1-2 минуты ненадолго приоткройте крышку, чтобы проверить, насколько подрумянились вафли. Если вафли еще слишком светлые, снова закройте крышку и продолжайте выпекать вафли до золотистого цвета.
7. Когда вафли будут готовы, извлеките их.
8. Налейте на пластину для выпечки тесто для следующей партии вафель и повторяйте описанную процедуру выпечки, пока не приготовите желаемое количество вафель.
9. Дождитесь остывания прибора.
10. Очистите прибор, как описано в разделе ***Чистка и уход (стр. 9).***

Рецепты

Основной рецепт вафель

Примерно на 6 вафель понадобятся следующие ингредиенты:

- 100 г мягкого сливочного масла
- 0,4 л молока
- 250 г муки
- 2 яйца
- 1/2 пакетика пекарского порошка
- 2 пакетика ванильного сахара

Приготовление:

1. Яйца взбить с ванильным сахаром до образования пены.
2. Добавить масло, муку и пекарский порошок.
3. Добавляя молоко, добиться желаемой вязкости теста.
4. Замесить из ингредиентов гладкое тесто.

Льежские вафли

Примерно на 10 вафель понадобятся следующие ингредиенты:

- 200 г растопленного сливочного масла
- 200 г сахара (жемчужного сахара)
- 650 мл молока
- 400 г муки
- 3 яйца
- 1 кубик свежих дрожжей
- 1 пакетик ванильного сахара
- 1 щепотка соли

Приготовление:

1. Растворить дрожжи в чуть теплом молоке.
2. Муку, соль и ванильный сахар высыпать в миску и хорошо перемешать с молочно-дрожжевой смесью и яйцами.
3. Оставить тесто в теплом месте примерно на 40 минут.
4. В конце ввести растопленное, но не горячее сливочное масло и жемчужный сахар.

Шоколадные вафли

Примерно на 8 вафель понадобятся следующие ингредиенты:

- 150 г мягкого сливочного масла или маргарина
- 120 г сахара
- 300 мл молока
- 150 г муки
- 6 яиц
- 1 ч. л. пекарского порошка
- 1 пакетик ванильного сахара
- 1 щепотка соли
- 2 ст. л. тертого шоколада

Приготовление:

1. У яиц белки отделить от желтков.
2. Яичные белки взбить до устойчивых пиков.
3. Яичные желтки взбить до образования пены.
4. Добавить мягкое масло с сахаром, ванильным сахаром и солью и продолжить взбивать.
5. Смешать муку с пекарским порошком и попеременно с молоком вводить в тесто, хорошо перемешивая.
6. Добавить в тесто белки вместе с шоколадной стружкой и перемешать все большой ложкой.

Брюссельские вафли

Примерно на 6 вафель понадобятся следующие ингредиенты:

- 200 г сливочного масла
- 120 г сахара
- 200 мл молока
- 350 г муки
- 2 яйца
- 1/2 пакетика пекарского порошка
- 1 пакетик ванильного сахара
- 1 щепотка соли
- примерно 50 мл минеральной воды
- цедра одного лимона

Приготовление:

1. Яйца взбить до образования пены.
2. Добавить масло, сахар, ванильный сахар и соль и продолжить взбивать до образования пены.
3. Добавить цедру лимона.
4. Смешать муку с пекарским порошком и попеременно с молоком вводить в тесто, хорошо перемешивая.
5. В завершение добавить в тесто немного минеральной воды.

Чистка и уход

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность электрического тока!

- ▶ Никогда не погружайте прибор или штекер в воду или иные жидкости.
- ▶ Никогда не помещайте прибор под проточную воду.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожога от горячих поверхностей.

- ▶ Дождитесь остывания прибора, прежде чем приступить к чистке.

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения антипригарного покрытия пластин для выпечки.

- ▶ Не используйте абразивные чистящие средства, чтобы не повредить прибор.

Действуйте следующим образом:

1. Выньте штекер из розетки.
2. Протрите прибор влажной салфеткой.
3. Протрите пластины для выпечки (6, 7) влажной салфеткой.

Хранение

Если прибор не используется в течение долгого времени, очистите его, как описано в разделе ***Чистка и уход (стр. 9)***.

Храните прибор и все принадлежности в сухом, чистом, незамерзающем месте, защищенном от прямых солнечных лучей.

Устранение неисправностей

Нижеследующая таблица поможет в поиске и устранении мелких неисправностей:

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Прибор не работает.	Штекер не вставлен в розетку.	Вставьте штекер в розетку.
	Отключен автоматический предохранитель в распределительном щите.	Включите автоматический предохранитель.
Срабатывает автоматический предохранитель в распределительном щите.	Слишком много электроприборов подключено к одной цепи.	Отключите от цепи некоторые приборы.
	Невозможно определить неисправность.	Обратитесь в сервисную службу.

Если после выполнения вышеуказанных действий проблема не будет решена, обратитесь в сервисную службу.

Технические характеристики

Модель	Вафельница/автомат для выпечки вафель **Waffel-Joy Uno** (Ваффель-Джой Уно)
Тип	B40.001
Размеры (Д x Ш x В)	190 x 250 x 80 мм
Вес, примерно	1,5 кг
Входное напряжение	220 - 240 В~
Частота сети	50/60 Гц
Потребляемая мощность	1100-1300 Вт
Класс защиты	I

Kundenservice:
Customer service:
Bureaux de service après-vente:
Centros de atención al cliente:
Klantenservice:
Сервисная служба:

BEEM Blitz-Elektro-Erzeugnisse
Manufaktur Handels-GmbH
Abt. Kundenservice
Dieselstraße 19-21
61191 Rosbach v.d.H.
Germany

Fon +49 (0)60 03 / 91 13 88 88
Fax +49 (0)60 03 / 91 13 99 99
(Kosten laut Konditionen des Vertragspartners für Festnetzanschlüsse oder Mobilfunkanschlüsse.)

E-Mail: kundenservice@hoberg-gmbh.com

© 2014 Hoberg

Druckfehler vorbehalten.
Subject to printing errors.
Sous réserve d'erreurs d'impression.
Queda reservado el derecho por errores de impresión.
Drukfouten voorbehouden.
Право на опечатки сохраняется.

Technische Änderungen vorbehalten.
Subject to technical modifications.
Sous réserve de modifications techniques.
Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Право на технические изменения сохраняется.

Für Kundenservicestellen in anderen Ländern kontaktieren Sie bitte Ihren Händler.
For service in other countries contact your local dealer.
Pour les bureaux de service après-vente dans d'autres pays, veuillez contacter votre vendeur.
Para obtener información sobre los centros de atención al cliente en otros países, póngase en contacto con su distribuidor.
Neem voor klantenservice in andere landen contact op met uw dealer.
Обратитесь к Вашему продавцу, чтобы узнать о пунктах сервисной службы в других странах.

BA_B40.001_2014-04-10_A1